



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMMISSION DE L'INTÉRIEUR, DES AFFAIRES
GÉNÉRALES ET DE LA FONCTION PUBLIQUE

COMMISSIE VOOR DE BINNENLANDSE ZAKEN,
DE ALGEMENE ZAKEN EN HET OPENBAAR AMBT

mercredi

10-05-2006

Après-midi

woensdag

10-05-2006

Namiddag

cdH	centre démocrate Humaniste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti socialiste
sp.a-spirit	Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht
Vlaams Belang	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 51 0000/000	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 51 0000/000	Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions ; les annexes se trouvent dans une brochure séparée (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken; de bijlagen zijn in een aparte brochure opgenomen (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	séance plénière	PLEN	Plenum
COM	réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@laChambre.be	e-mail : publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

Interpellations jointes de 1
 - M. Patrick De Groote au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la situation linguistique à la police de Bruxelles" (n° 856)
 - M. Paul Tant au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'application de l'article 69 des lois linguistiques au sein des corps de police bruxellois" (n° 861)
 - M. Bart Laeremans au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'obligation de bilinguisme à la police de Bruxelles" (n° 865)

Orateurs: **Patrick De Groote, Paul Tant, Bart Laeremans, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Motions 17
Orateur: **Paul Tant**

Question de M. Dirk Claes au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le suivi du rapport Paulus relatif à la réforme des services d'incendie" (n° 11513)

Orateurs: **Dirk Claes, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, **Paul Tant**

Question de M. Jean-Claude Maene au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'opération de contrôle à la bourse d'armes 'Militaria' de Ciney" (n° 11547)

Orateurs: **Jean-Claude Maene, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de Mme Corinne De Permentier au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les documents administratifs relatifs au droit de séjour des Européens dans les États membres" (n° 11557)

Orateurs: **Corinne De Permentier, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de M. Willy Cortois au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la maltraitance d'enfants" (n° 11569)

Orateurs: **Willy Cortois, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de M. Joseph Arens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les mesures pour faire face à l'insécurité" (n° 11574)

Orateurs: **Joseph Arens, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de M. Joseph Arens au vice-premier 28

INHOUD

Samengevoegde interpellaties van 1
 - de heer Patrick De Groote tot de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de taalsituatie bij de Brusselse Politie" (nr. 856)
 - de heer Paul Tant tot de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de toepassing van artikel 69 van de taalwet in de Brusselse politiekorpsen" (nr. 861)
 - de heer Bart Laeremans tot de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de tweetaligheidsvereiste voor de Brusselse politie" (nr. 865)

Spreekers: **Patrick De Groote, Paul Tant, Bart Laeremans, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Moties 17
Spreeker: **Paul Tant**

Vraag van de heer Dirk Claes aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de opvolging van het rapport-Paulus inzake de brandweershervorming" (nr. 11513)

Spreekers: **Dirk Claes, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, **Paul Tant**

Vraag van de heer Jean-Claude Maene aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de controleactie op de wapenbeurs 'Militaria' die plaatsvond in Ciney" (nr. 11547)

Spreekers: **Jean-Claude Maene, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van mevrouw Corinne De Permentier aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de administratieve documenten met betrekking tot het recht op verblijf van Europese onderdanen in de lidstaten" (nr. 11557)

Spreekers: **Corinne De Permentier, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Willy Cortois aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "kindermishandeling" (nr. 11569)

Spreekers: **Willy Cortois, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Joseph Arens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de maatregelen tegen de onveiligheid" (nr. 11574)

Spreekers: **Joseph Arens, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Joseph Arens aan de vice- 28

ministre et ministre de l'Intérieur sur "le renforcement des effectifs au sein des zones de police annoncé en début de législature" (n° 11575)

Orateurs: **Joseph Arens, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de bij het begin van de regeerperiode aangekondigde uitbreiding van het personeelsbestand in de politiezones" (nr. 11575)

Sprekers: **Joseph Arens, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Questions jointes de 29
- M. Bart Laeremans au vice-premier ministre et 29
ministre de l'Intérieur sur "l'inquiétude du personnel de la brigade du métro" (n° 11583)

- M. Dirk Claes au vice-premier ministre et 29
ministre de l'Intérieur sur "des moyens supplémentaires pour les brigades de métro de la police fédérale des chemins de fer" (n° 11610)

- M. Bart Laeremans au vice-premier ministre et 30
ministre de l'Intérieur sur "les compétences du personnel de contrôle et de surveillance auprès du métro de Bruxelles" (n° 11617)

Orateurs: **Bart Laeremans, Dirk Claes, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de M. Benoît Drèze au vice-premier 37
ministre et ministre de l'Intérieur sur "la grève de la faim des sans-papiers au Petit Château" (n° 11611)

Orateurs: **Benoît Drèze, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de M. Éric Libert au vice-premier 39
ministre et ministre de l'Intérieur sur "la participation des électeurs non belges de l'Union européenne à l'élection directe des conseils de l'action sociale dans les six communes périphériques, à Comines-Warneton, ainsi qu'à Fourons" (n° 11615)

Orateurs: **Éric Libert, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Samengevoegde vragen van 29
- de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste 29
minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de onrust bij het personeel van de metrobrigade" (nr. 11583)

- de heer Dirk Claes aan de vice-eerste minister 29
en minister van Binnenlandse Zaken over "bijkomende middelen voor de metrobrigades van de federale spoorwegpolitie" (nr. 11610)

- de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste 29
minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de bevoegdheden van het controle- en bewakingspersoneel bij de Brusselse metro" (nr. 11617)

Sprekers: **Bart Laeremans, Dirk Claes, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Benoît Drèze aan de vice- 37
eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de hongerstaking van de mensen zonder papieren in het Klein Kasteeltje" (nr. 11611)

Sprekers: **Benoît Drèze, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Éric Libert aan de vice-eerste 40
minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de deelname van de niet-Belgische kiezers uit de Europese Unie aan de rechtstreekse verkiezing van de raden voor het maatschappelijk welzijn in de zes randgemeenten, in Komen-Waasten en in Voeren" (nr. 11615)

Sprekers: **Éric Libert, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

COMMISSION DE L'INTÉRIEUR,
DES AFFAIRES GÉNÉRALES ET
DE LA FONCTION PUBLIQUE

COMMISSIE VOOR DE
BINNENLANDSE ZAKEN, DE
ALGEMENE ZAKEN EN HET
OPENBAAR AMBT

du

van

MERCREDI 10 MAI 2006

WOENSDAG 10 MEI 2006

Après-midi

Namiddag

De vergadering wordt geopend om 14.17 uur door Jean-Claude Maene, voorzitter.
La séance est ouverte à 14.17 heures par Jean-Claude Maene, président.

01 **Samengevoegde interpellaties van**

- de heer Patrick De Groote tot de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de taalsituatie bij de Brusselse Politie" (nr. 856)
- de heer Paul Tant tot de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de toepassing van artikel 69 van de taalwet in de Brusselse politiekorpsen" (nr. 861)
- de heer Bart Laeremans tot de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de tweetaligheidsvereiste voor de Brusselse politie" (nr. 865)

01 **Interpellations jointes de**

- M. Patrick De Groote au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la situation linguistique à la police de Bruxelles" (n° 856)
- M. Paul Tant au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'application de l'article 69 des lois linguistiques au sein des corps de police bruxellois" (n° 861)
- M. Bart Laeremans au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'obligation de bilinguisme à la police de Bruxelles" (n° 865)

01.01 **Patrick De Groote** (N-VA): Mijnheer de vice-premier, enkele weken geleden heb ik uw uitleg aanhoord over de toepassing van de taalwet bij de politie na de overgangperiode van vijf jaar. U bouwde toen de redenering op dat u liever eentalige politie op straat hebt dan geen politie.

Artikel 69 van de taalwet voorzag in een overgangsmaatregel die op 1 april verviel. Gedurende de periode van vijf jaar hebben de betrokkenen uiteindelijk de kans gekregen om de nodige taalbrevetten te behalen.

U stelde in de commissie dat u op korte termijn een wetgevend initiatief zou nemen. Ik citeer u: "Ik zal trachten om de twee uitgangspunten, namelijk de verplichting van de tweetaligheid, maar ook de maximale invulling van het Brussels personeelskader, met elkaar te verzoenen".

Mijn eerste vraag daarbij is de volgende. Bedoelt u daarmee dat de programmawet de overgangsmaatregelen gewoon zal verlengen? U weet dat mijn partij het daarmee zeer moeilijk heeft. Ik weet dat u zult opwerpen waar u die tweetalige agenten moet halen, want er zijn er geen.

Ik wil dat niet dramatiseren noch wil ik polemiseren. Maar ik hoop dat

01.01 **Patrick De Groote** (N-VA): Interrogé voici quelques semaines à propos de l'application des lois linguistiques, le ministre a répondu qu'il préférerait voir des policiers unilingues dans la rue, plutôt que pas de policiers du tout. L'article 69 des lois linguistiques prévoyait une période de transition de cinq ans au cours de laquelle les brevets linguistiques requis pouvaient être obtenus. Cette période a pris fin le 1^{er} avril mais le ministre a annoncé qu'il prendrait une initiative législative dans les meilleurs délais et qu'il s'efforcera de concilier le bilinguisme obligatoire et la nécessité de remplir au mieux le cadre du personnel à Bruxelles. Entendait-il par là que les mesures de transition seraient purement et simplement prolongées par le biais de la loi-programme? Mon parti ne

u het toch met mij eens bent dat, als er naar een noodnummer wordt gebeld, er onmiddellijk geholpen moet worden, omwille van de veiligheid van de burgers, vooral in die gevallen waar ongelukken vermeden zouden kunnen worden. Men zal maar eens op een dag voor een ramp staan die vermeden had kunnen worden, had men maar adequaat kunnen handelen zonder te zijn verloren gelopen in de toren van Babylon. U moet maar eens naar de diensten bellen, dan zult u wel begrijpen wat ik bedoel. Ik denk aan situaties zoals een treinramp, zoals we die gehad hebben in Pécrot, of aan de situatie – maar dat is dan niet uw bevoegdheid – met de MUG in Halle, in de rand, waar er telkens kostbare minuten verloren gaan, gewoon wegens de taalproblematiek, en dat zelfs ten koste van enkele mensenlevens.

Mijnheer de vice-premier, ik kom tot het feit dat ik wilde aanhalen, het feit van 21 april. Een getuige vertelt dat een jongeman een laptop uit de handen rukt van een dame en ermee wegloopt. De getuige in kwestie belt met zijn gsm naar het noodnummer 101 en komt in contact met de politiecentrale van de zone Brussel-West. Hij wil daar zijn uitleg doen, maar de persoon aan de lijn onderbreekt – en het is geen alleenstaand geval – met de vraag: “Vous ne parlez pas français, monsieur?”

De persoon in kwestie antwoordt daarop dat hij in zijn taal geholpen moet worden, waarop de persoon die aan de lijn is; hem gewoon in wacht zet. Uiteindelijk duurde het 3 tot 4 minuten voor er iemand beschikbaar was. Nu, in die tijd kon men natuurlijk niet accuraat optreden en was de dader al lang weg. Dan kreeg de getuige nog iemand aan de lijn die in zeer gebrekkig Nederlands ook niet kon zeggen waarom hij zo lang had moeten wachten. Toen kwamen er nog wat formele vragen: hoe heet u; zou u de dader herkennen. Dat was dus puur tijdverlies.

De pers wist er achteraf nog over te schrijven dat een kwartier later de politie terugbelde en in het Frans vroeg of de vrouw gewond was. Na het negatief antwoord zei die dat men toch geen patrouille zou sturen, want dat men wel wat beters te doen had.

Persoonlijk vraag ik mij dan af, mijnheer de vice-eerste minister, wat men dan beters te doen heeft? Maar ik wil de discussie over het non-beleid tegenover dergelijke criminele feiten een andere keer wel voeren. Ik wil mij vandaag beperken tot de taalproblematiek.

De getuige draagt toevallig ook verantwoordelijkheid als schepen van een Brusselse gemeente. Hij zou u ook aangeschreven hebben, naar verluidt.

Vandaar, ten eerste, Binnenlandse Zaken zou het hierboven geschetste verhaal onderzoeken. Zijn daar al resultaten van?

Ten tweede, u had gezegd dat u een wetgevend initiatief zou nemen in verband met de verplichte tweetaligheid. Zult u de overgangsmaatregelen via de programmawet – dat wordt toch voorspeld – verlengen?

Voorzitter: André Frédéric.

Président: André Frédéric.

le voit pas d'un très bon œil, mais je ne veux pas dramatiser.

La personne qui forme un numéro d'urgence doit recevoir une aide immédiate. Imaginons ce qui se passera le jour où un drame aurait pu être évité s'il n'y avait pas eu de problèmes linguistiques. Je songe à la catastrophe ferroviaire de Pécrot. La situation du SMUR à Hal a également eu comme conséquence que de précieuses minutes ont été perdues à plusieurs reprises, ce qui a coûté des vies humaines.

Le 21 avril, le témoin d'une agression à main armée forme le numéro 101 et est relié au central de la zone de police de Bruxelles-Ouest. Il veut expliquer l'incident mais l'opérateur l'interrompt et lui demande - en français - s'il ne parle pas français. Le témoin répond qu'il veut s'exprimer dans sa langue et est ensuite mis en attente pendant plusieurs minutes. Il est alors relié à un opérateur qui parle mal néerlandais, ne peut expliquer pourquoi l'attente a été si longue et ne pose que quelques questions formelles. Un temps précieux a été perdu et l'auteur de l'agression a eu tout le temps de disparaître.

Selon la presse, la police a rappelé le témoin un quart d'heure plus tard pour lui demander si la victime était blessée. Étant donné que ce n'était pas le cas, la police a rétorqué au témoin qu'elle avait mieux à faire. Le témoin est échevin d'une commune bruxelloise et aurait adressé un courrier au ministre.

In de vorige commissievergadering had u cijfergegevens beloofd aan mevrouw Creyf naar aanleiding van haar interpellatie nr. 817. Ik had die ook graag gekregen, want toen u collega Creyf antwoordde op haar interpellatie van 8 maart zei u, op 29 maart, dat u aan de administratie de opdracht had gegeven een omstandige inventaris op te stellen inzake het aantal personeelsleden van de zes Brusselse zones dat wel of niet aan de taalvereisten beantwoordde en in voorkomend geval ook een tweetaligheidstoelage krijgt. U zou haar die cijfers schriftelijk bezorgen. Mijn vraag is: zijn die al beschikbaar? Als zij niet beschikbaar zijn, wanneer worden zij verwacht?

In het verleden werd ook gesteld dat men voorrang gaf aan de invulling van het aantal personeelsleden, boven hun taalkennis, daar er een chronisch structureel personeelstekort was. Zou u willen onderzoeken in hoeverre de behandeling van de Nederlandstalige politieagenten en kandidaat-politieagenten tot het personeelstekort leidt? Ik verklaar mij nader: is het huidige beleid niet de oorzaak van het tekort aan Nederlandstalige politieagenten? Collega Creyf haalde dat in haar interpellatie ook aan en gaf als voorbeeld hoe iemand van de veiligheidsdienst van de gemeente gewoon werd weggepest door de Brusselse politie, omdat hij een evaluatie in het Nederlands wou.

Ik vraag mij dan ook af hoe Nederlandstalige politieagenten in hun zone worden opgevangen. Het is natuurlijk makkelijk te zeggen dat er geen te vinden zijn. Wij moeten echter ook nagaan wat daartoe wordt gedaan.

Ten vijfde, kunt u dan ten minste de tweetaligheid van de 101-centrale in Brussel garanderen?

Het tekort aan manschappen in het Brusselse wordt opgevangen door de federale reserve. Een driehonderdtal federale agenten werden gedetacheerd. Ook aan hen wordt geen verplichting inzake taalkennis opgelegd. Ik veronderstel dat er onder hen toch wel tweetaligen zullen zijn, die de 101-centrale permanent kunnen helpen bemannen.

Misschien zou een oplossing voor de tweetalige bemanning van de 101-centrale kunnen zijn – het is veeleer een suggestie – dat er een beroep wordt gedaan op het proefproject waarbij militairen bij de lokale politie worden ingezet of op andersvaliden. Zo zou de taalhandicap bij de Brusselse politie misschien kunnen worden verholpen door mensen met een fysieke handicap.

Mijnheer de vice-eerste minister, dat waren in het kort mijn vragen.

01.02 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik zal niet in herhaling vallen in verband met de kern van de problematiek. Er waren de vragen die mevrouw Creyf, terecht, hier heeft gesteld in deze commissie. Ze heeft het probleem eerst bondig toegelicht.

Voor diegenen die niet direct weten wat de kern van het probleem is, op het ogenblik dat de geïntegreerde politie operationeel moest worden, zijn een aantal mensen van de rijkswacht overgegaan naar de lokale politie. De taalwetgeving waaraan de rijkswacht onderhevig was, was een andere aard dan diegene die van toepassing was op de lokale diensten, met inbegrip van de lokale politiediensten.

Le ministère de l'Intérieur s'est engagé à mener une enquête sur l'incident. Certains résultats sont-ils déjà connus? Le ministre a déclaré à Mme Creyf que son administration dresserait un inventaire détaillé du nombre de membres du personnel des zones bruxelloises qui répondent aux exigences linguistiques et bénéficient d'une prime de bilinguisme. Ces chiffres sont-ils déjà disponibles?

Autrefois, on a toujours privilégié le fait de pourvoir les emplois vacants par rapport aux connaissances linguistiques, en raison d'une pénurie chronique. Le ministre est-il disposé à étudier la question de savoir si le traitement réservé aux néerlandophones n'est pas la conséquence du manque d'agents? J'évoquerai ici le cas d'un agent de sécurité de la commune qui, à force de harcèlement, a été poussé vers la sortie par la police de Bruxelles parce qu'il exigeait une évaluation en néerlandais.

Le ministre peut-il au moins garantir le bilinguisme du central 101? Une solution serait peut-être de faire appel à un projet pilote consistant à intégrer des militaires ou des personnes handicapées à la police locale.

01.02 Paul Tant (CD&V): Sur pied de l'article 69 de la loi linguistique, les membres des services de police locale provenant de la gendarmerie devaient obtenir dans les cinq ans un certificat de connaissance linguistique du Selor.

Combien d'anciens gendarmes ont-ils fait appel à cette mesure transitoire? Combien d'entre eux ont-ils déjà obtenu un certificat du

Ik kom aan de Brusselse situatie. In Brussel was voor de lokale politie de individuele tweetaligheid vereist, een individuele taalkennis. Bij de rijkswacht volstond het voldoende beheersen van de taal om de dienst te verzekeren.

Vermits – op dat ogenblik was dat terecht – een aantal mensen in een nieuw taalregime kwam – diegenen afkomstig van de rijkswacht – werd hen de mogelijkheid gegeven om zich gedurende een overgangsperiode, een periode van vijf jaar, die liep tot 1 april van dit jaar, in regel te stellen met de taalwetgeving door het bekomen van een voldoende taalattest. Dat moest bekomen worden via Selor.

Mijnheer de minister, mevrouw Creyf heeft u een aantal precieze vragen gesteld over het aantal mensen dat inderdaad van de rijkswacht overgekomen is naar de lokale politie en ook over het aantal mensen dat voldeed of nadien is gaan voldoen aan de vereisten van de taalkennis.

Mijnheer de minister, ik ben zo vrij om die vragen ook aan u voor te leggen.

Ten eerste, graag vernam ik hoeveel mensen gebruikgemaakt hebben van de overgangsregeling zoals die verankerd ligt in artikel 69 van de bestuurstaalwet, mensen van rijkswachtorigine dus.

Ten tweede, hoeveel personen kunnen, gebruikmakend van de faciliteiten waarin daar wordt voorzien, ondertussen het vereiste bekwaamheidsattest dat ze van Selor bekomen hebben, voorleggen?

Ik zou evenzeer willen weten, mijnheer de minister, hoeveel mensen ondertussen in de Brusselse politiezones buiten de strikte toepassing van artikel 69 van de taalwet werden aangeworven. Hoeveel nieuwe aanwervingen zijn daar gebeurd? Hoeveel waren er in orde en hoeveel waren er dus niet orde met de vereisten van taalkennis dienaangaande?

Ik zou eens willen weten, mijnheer de minister, of er al dan niet een oneigenlijke toepassing is geweest van het artikel 69 van de bestuurstaalwet. Ik denk dat dit een belangrijke vraag is, want als op die vraag "ja" zou moeten worden geantwoord, dan kunnen we alleen maar concluderen dat al deze aanstellingen onwettig zijn, dat ze in strijd zijn met de taalwet. Ik zou dus willen weten of dat zo is.

Ik zou tegelijkertijd iets anders aan u willen vragen, mijnheer de minister. U weet dat men in de Brusselse gemeenten vaak uit noodzaak gebruik heeft gemaakt van de algemene reserve, die soms nadien aanleiding heeft gegeven tot detachering vanuit die algemene reserves naar politiezones. Daarbij rijst de vraag of daar de taalwet werd gerespecteerd of heeft men ook daar een soort van oneigenlijke toepassing gemaakt van het artikel 69?

Ik hoor onze collega daarnet zeggen, mijnheer de minister – ik moet hem een klein beetje corrigeren – dat u nu de bedoeling zou hebben om deze overgangsperiode te verlengen. Dat zal wel zijn redenen hebben. Ik neem in de eerste plaats aan dat een aantal mensen die zich in regel had moeten stellen, dat inmiddels niet heeft gedaan, dus zoekt u een weg door de uitzondering op de normale toepassing van de wet een wettelijke basis te geven.

Selor?

Combien d'agents de police a-t-on déjà engagés en dehors de l'application de l'article 69? Combien d'entre eux répondaient-ils aux exigences linguistiques? Dans combien de cas a-t-on eu recours à un usage impropre de l'article 69?

La législation sur l'emploi des langues a-t-elle été respectée lors du détachement de membres de la réserve générale ou l'article 69 a-t-il également fait en l'occurrence l'objet d'un usage abusif?

Le gouvernement semble à présent vouloir prolonger la période de transition. Le ministre envisage-t-il dès lors de conférer une base légale aux exceptions?

Un vent favorable m'a amené le texte d'un projet d'article de la loi-programme. On peut lire dans les développements que le processus d'acquisition de l'autre langue a démarré avec un certain retard et qu'il serait regrettable de le ralentir à présent. Un prolongement de la période de transition serait dès lors bénéfique.

Quand le ministre disposera-t-il finalement de chiffres permettant d'appuyer ce «processus favorable»?

L'article 69 initial s'appliquait exclusivement aux effectifs de la police fédérale. Aux termes du projet de texte, il s'appliquerait à présent aux effectifs des polices fédérale et locales, qui ne sont donc pas issus de la gendarmerie. Ne s'agit-il pas là d'une reconnaissance du recours impropre à l'article 69? Nous souhaitons des explications sur le nombre de membres du personnel qui ont été désignés de la sorte ainsi que sur leur origine.

La loi-programme ne se prête en aucun cas à l'instauration d'un

Mijnheer de minister, door een gunstige wind ben ik het bezit gekomen van een ontwerpartikel dat moet figureren in de programmawet en waarin u in de ontwerptoelichting uitdrukkelijk het volgende zegt: "Zoals men kan vaststellen heeft de overgangperiode dus toegelaten een dynamiek van verwerving van de andere taal op gang te brengen, waarvan het spijtig zou zijn die af te remmen. Inderdaad, na een vrij trage start bereiken de taalleergangen het beoogde doel. De bemoedigende cijfers laten denken dat de verlenging van deze periode werkelijk heilzaam zou zijn."

Mijnheer de minister, u verwijst woordelijk naar cijfergegevens. Ik neem aan dat die tekst bestaat. Ik hoop dat u vandaag bereid zult zijn om conform het engagement dat u bent aangegaan ten opzichte van mevrouw Creyf de cijfers per categorie op tafel te leggen.

Mijnheer de minister, ik wijs op artikel 69. Ik citeer het oorspronkelijke artikel 69 zoals het in 2002 tot stand is gekomen: "De personeelsleden van de federale politie en de in artikel 235 van de wet van 7 december". Ik beklemtoon "personeelsleden van de federale politie". Daar beperkt het zich toe. In uw ontwerptekst lees ik wat anders, in casu "de personeelsleden van de federale politie en van de lokale politie". Mijnheer de minister, graag verneem ik wie daarmee wordt bedoeld. Dat zijn de anderen, anderen dan degenen die afkomstig zijn van de rijkswacht. Dit is een expliciete erkenning dat een aantal mensen door een oneigenlijke toepassing van artikel 69 is aangesteld. Ik heb u de onderscheiden mogelijkheden van aanstelling opgesomd. Feit is dat ze aangesteld zijn door een oneigenlijke toepassing van artikel 69.

Mijnheer de minister, ik wens hierover klaarheid. Hoe groot is hun aantal? Van welke origine zijn ze? Een ander punt is de taalwetgeving waarmee de vloer werd geveegd. Wat dit punt betreft, moet u zeker een verklaring geven.

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, vooraleer u gebruik maakt van het vehikel van de programmawet om deze aangelegenheid te regelen, ben ik zo stout om te beweren dat de programmawet hiervoor niet geschikt is. Waarom niet? U stelt een nieuwe regeling op die een wijziging impliceert aan de taalwetgeving. Voor zover die taalwetgeving alleen van toepassing zou zijn op taalhomogene gebieden, is de gewone wetgever gemachtigd. Voor gebieden met een bijzonder taalstatuut – u maakt dat onderscheid niet want uw regeling is algemeen en mutatis mutandis van toepassing in de bijzondere gemeenten – is een bijzondere meerderheid vereist.

Daarvoor moet u werken met een bijzondere meerderheid, te meer daar u in de derde paragraaf van uw aldus ontworpen artikel spreekt over de organisatie van diensten. Mijnheer de minister, als u de opeenvolgende adviezen van de Raad van State zou lezen, dan zou u tot de conclusie moeten komen dat de Raad van State telkens zeer strikt is wanneer het gaat over de regeling van het taalgebruik in het kader van de organisatie van diensten. Dit is hier aan de orde: u gebruikt het woord uitdrukkelijk.

Mijnheer de minister, ik verwacht van u wel enige verduidelijking. Ik vat het nog even samen. Hoeveel mensen hebben terecht toepassing

nouveau régime de ce type. Seule une majorité spéciale permet de modifier la législation linguistique relative aux communes à régime linguistique spécial. Le Conseil d'État est très strict lorsqu'il est question de la réglementation de l'emploi des langues dans le cadre de l'organisation des services, ce qui est le cas en l'espèce.

Je demande donc des éclaircissements en ce qui concerne le nombre de membres du personnel recrutés en conformité avec l'article 69 et le nombre de personnes dont la désignation n'est pas conforme à cet article. Le ministre peut difficilement nier le recours abusif à cette disposition transitoire puisqu'il l'admet lui-même dans le projet de texte cité.

Une régularisation de ces illégalités serait inadmissible.

Si la tutelle administrative ressortit évidemment d'abord à la compétence du vice-gouverneur de Bruxelles, la responsabilité finale incombe au ministre de l'Intérieur. Celui-ci est donc responsable d'éventuelles désignations illégitimes.

gekregen van artikel 69? Hoeveel hebben zich sindsdien in regel gesteld? Hoeveel kregen te maken met een oneigenlijke toepassing van artikel 69? Zeg niet dat er geen zijn, want u zegt het zelf in uw ontwerptekst van het artikel dat in de programmawet zou moeten figureren. Dit is hoe dan ook een nadrukkelijke bekentenis in dat verband.

In de mate dat er oneigenlijk toepassing werd gemaakt van de wet, kan men niet anders dan concluderen dat men daar onwettigheden begaat. Bovendien, als deze redenering juist is – ze lijkt mij juist, gezien uw ontwerptekst – dan strekt deze ontwerptekst er alleen maar toe, collega's, om al deze onwettige benoemingen in een keer te regulariseren. Dit is natuurlijk onduidelijk! Wij zullen daarmee de collega's in de rest van het Parlement te nuttigen tijde confronteren. Als uw tekst echter blijft wat hij is, dan houdt hij niet alleen de verlenging van de overgangsregel in, maar de aanzienlijke verbreding ervan. Dan is hij in de feiten noch min noch meer een regularisatie-initiatief van onwettig begane benoemingen.

U zou kunnen opmerken dat de bestuurlijke voorgedij niet rechtstreeks uw bevoegdheid is. Dat is juist. Ik neem aan dat de vice-gouverneur van Brussel in de eerste plaats bevoegd is, maar de eindverantwoordelijkheid berust bij de minister van Binnenlandse Zaken. Als deze onwettigheid is wat ze is, bent u daarvoor, mijnheer de minister, verantwoordelijk.

01.03 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Mijnheer de minister, wij hebben u hierover in het verleden al diverse keren ondervraagd. Ik heb de vorige debatten hierover nog even doorgenomen. Eigenlijk is er één constante te vinden in de diverse vragen en antwoorden van de voorbije jaren. Op geen enkel moment geeft u namelijk concrete perspectieven over het moment waarop de taalwetgeving echt zal worden nageleefd. Altijd zijn er wel andere prioriteiten die voor u naar voren komen. Nooit stelt u zich heel concrete, duidelijke doelstellingen. U blijft altijd in het vage.

Voor het overige schuift u de verantwoordelijkheid zoveel mogelijk van u af en zegt u dat het over de vice-gouverneur of zo gaat. Het opmerkelijke is dat u in een antwoord aan mevrouw Creyf op 29 maart zei dat het nakomen van de taalverplichtingen specifiek onderworpen is aan het toezicht van de vice-gouverneur van Brussel, zoals in het verleden ook al werd gezegd.

Op 20 april werd u ondervraagd in de Senaat. Daar hebt u het niet nodig gevonden om zelf te verschijnen, u liet dat doen door iemand die zelfs geen partijgenoot is, namelijk staatssecretaris Van Weert. U hebt daar toen laten verklaren dat de dossiers van de politiezones gewoon niet bij de vice-gouverneur van Brussel terechtkomen. Die vice-gouverneur kan dus eigenlijk niet optreden en is helemaal niet gevat in heel deze materie.

Het wordt nu wel de hoogste tijd dat in de onduidelijkheid die hier bestaat en die aanleiding geeft tot een immense paraplu-politiek, waarbij men zich kan afvragen wie er uiteindelijk wel nog verantwoordelijk is, klaarheid wordt geschapen. U moet duidelijk laten zien wie er nu wel verantwoordelijk is en wat uw bevoegdheden en mogelijkheden zijn. Kunt u schorsen en vernietigen of kunt u dat niet? Wie kan het dan wel? Rond die grijze zone moet eindelijk eens

01.03 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Nous avons déjà interrogé plusieurs fois le ministre à ce sujet mais jamais il n'a donné de vision concrète quant au moment où les lois linguistiques seront réellement respectées. Il se décharge le plus possible de cette responsabilité. Dans une réponse à Mme Creyf, le 29 mars 2006, il a indiqué que le respect des obligations linguistiques est contrôlé par le vice-gouverneur de Bruxelles. Le 20 avril 2006, au Sénat, le ministre a laissé répondre à sa place la secrétaire d'État Els Van Weert. Il est alors apparu que les dossiers des zones de police ne parviennent pas au vice-gouverneur. Il est temps que l'on sache clairement qui est responsable et quelles sont les compétences du ministre.

La non-politique du ministre en matière de législation linguistique entraîne le non-respect de la règle du tiers dans certaines zones. Le bilinguisme du groupe des anciens gendarmes n'était pas assuré au 1^{er} avril 2006, contrairement à ce qui avait été annoncé. Le

klaarheid worden gebracht.

Het resultaat van het non-beleid dat u voert inzake de taal bij de politie, mijnheer de minister, is dat de eenderde regeling niet wordt nageleefd. In sommige zones gebeurt dat wel, in andere helemaal niet. De tweetaligheid van de groep oud-rijkswachters is niet verzekerd op 1 april, zoals dat vijf jaar geleden nochtans duidelijk genoeg was aangekondigd. De tweetaligheid of de kennis van de andere landstaal bij de nieuwelingen, diegenen die sindsdien werden aangeworven en diegenen die vandaag worden aangeworven, is niet verzekerd. Zelfs de tweetaligheid van de dienst is niet verzekerd. Er zijn genoeg incidenten met de 101-centrale om dit te bevestigen en ook een hoop andere incidenten. Uw beleid is dus uiteindelijk een soort fiasco geworden, mijnheer de minister, en u doet aan niets anders dan struisvogelpolitiek. U probeert het probleem zoveel mogelijk te ontkennen en te negeren.

Als wij u dan vragen hoe het komt dat het antwoordapparaat in Vlaams-Brabant twee- of zelfs meertalig is, dan zegt u dat dit zo is omwille van de noodsituatie, omwille van het feit dat er anderstaligen bellen enzovoort. U hebt ervoor gezorgd dat er in Vlaams-Brabant een soort faciliteiten zijn voor anderstaligen via het antwoordapparaat en dat in Brussel de tweetaligheid wordt ondermijnd. Eigenlijk neemt u in heel dat dossier, helemaal zoals minister Demotte van de Parti Socialiste, de houding van vrijheid, blijheid aan: we moeten de mensen wat stimuleren en rekenen op de goodwill van politiefunctionarissen. Voor de rest moeten we wettelijk niet teveel afdwingen.

Er is echter één groot verschil met de heer Demotte. De heer Demotte is namelijk een Waal. U heet wel Dewael maar u bent nog altijd verkozen op een lijst die zegt dat ze een Vlaamse lijst is. U bent dus minstens een geografische Vlaming. Van u mag dus wel verwacht worden dat u minstens belangstelling hebt – een minimale bekommernis – voor de tweetalige dienstverlening in Brussel.

Ik kom dan bij mijn vragen over de diverse categorieën.

Ten eerste, wat de categorie van de gewezen rijkswachters betreft, hoeveel van hen zijn er nog altijd in Brussel tewerkgesteld? Hoeveel Franstaligen hebben er nog geen examen Nederlands afgelegd en hoeveel Nederlandstaligen geen examen Frans? Tegen wanneer zal die categorie helemaal in regel zijn gesteld?

Klopt het inderdaad, zoals u op 20 april tegenover Nele Jansegers in de Senaat hebt laten verklaren, dat er een nieuw wetgevend initiatief zou komen? Hoelang zou dat duren, met een nieuwe overgangperiode?

In elk geval, als die nieuwe overgangperiode wordt ingevoerd, kunt u evengoed de taalwetgeving afschaffen. Wie weerhoudt dan immers uw opvolger om vijf jaar later opnieuw een overgangperiode in te voeren of de bestaande te verlengen? Dat houdt geen steek.

Wat is de situatie met de nieuwe aangeworvenen van de voorbije jaren? Welke evolutie vindt daarin plaats? U hebt op een gegeven moment aangekondigd dat er een taalbad voor de politie-inspecteurs in Brussel zou komen. Wat is het resultaat daarvan? Wat zijn de

bilinguisme des agents recrutés depuis n'est pas assuré non plus. Le bilinguisme du service n'est même pas assuré non plus, ce qui a provoqué plusieurs incidents. Le ministre s'efforce de nier le problème en grande partie.

Par contre, le ministre a fait en sorte que le répondeur soit multilingue dans le Brabant flamand, alors que le bilinguisme est sapé à Bruxelles. Il se comporte comme le ferait un ministre du PS et compte sur la bonne volonté des fonctionnaires de police au lieu d'imposer le respect de la loi. Nous attendons d'un ministre flamand qu'il accorde tout de même quelque importance à la prestation de services bilingues à Bruxelles.

Combien d'anciens gendarmes sont-ils encore actifs à Bruxelles? Combien de francophones n'y ont-ils pas encore présenté d'examen de néerlandais et inversement? Quand cette catégorie sera-t-elle entièrement en règle? Est-il exact que le ministre a fait dire au Sénat qu'une nouvelle initiative législative serait prise? Une période de transition sera-t-elle instaurée et pour combien de temps? Dans l'affirmative, la législation linguistique n'a plus beaucoup de sens.

Qu'en est-il de la connaissance linguistique des agents recrutés récemment? Une immersion linguistique a-t-elle été organisée pour les inspecteurs de police de Bruxelles, comme promis, et quel en a été le résultat? Quels sont les pourcentages de réussite des examens?

Le ministre peut-il fournir un aperçu de la connaissance linguistique dans les six zones de police bruxelloises?

slaagpercentages van de examens? Hoeveel is dat bij de Nederlandstaligen en hoeveel bij de Franstaligen? De gedetailleerde cijfers zijn opgevraagd door mevrouw Creyf. Ik neem aan dat u ze na zoveel weken eindelijk zult kunnen geven.

Hoe zit het met degenen die recent in dienst worden genomen? Tracht u nog altijd de taalwet te omzeilen of duldt u dat de taalwet nog altijd wordt omzeild?

Kunt u een globaal beeld geven voor de zes politiezones in Brussel? Hoe staat het daar met de taalverhoudingen en de taalkennis bij de Nederlandstalige en Franstalige politie-inspecteurs?

Mijnheer de minister, ik had graag meer duidelijkheid gehad en een concreet en sluitend antwoord.

01.04 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, collega's, de interpellanten weten uiteraard ook dat ik de voorbije weken over het onderwerp meermaals in het Parlement werd ondervraagd. Ik zou nog even duidelijk de context willen schetsen.

Het beleid van de vorige alsook van de huidige regering was en blijft erop gericht om de Brusselse politiezones maximaal te helpen bij de invulling van een al meerdere jaren vastgesteld, chronisch en structureel personeelstekort. First things first; het was en blijft een belangrijke opgave.

Wij stellen allen vast dat de genomen maatregelen tot resultaat hebben geleid en dat de tekorten inderdaad grotendeels werden weggewerkt.

Wij moeten weten wat wij willen. Wordt er nu voor gepleit – ik hoor dat nooit; wel worden problemen inzake de taalwetgeving naar voren gebracht – dat wij politiemensen uit Brussel zouden weggagen? Is dat de vraag die wordt gesteld? Ik hoor op voornoemde vraag geen antwoord. Ik heb de vraag ook vorige keer in het debat gesteld. Het bleef op dat ogenblik heel erg stil. Er werd tegengesproken dat dat de bedoeling was.

Ik stel vandaag de vraag opnieuw: is het dat wat men wil. Immers, als dat gebeurt en ik zet de puntjes op de i vanuit de imperatief "taal", dan zal mij worden gevraagd wat ik zal doen aan het veiligheidsprobleem in Brussel, als politiemensen uit Brussel worden weggejaagd.

Die cirkel moet volgens mij kunnen worden gesloten. Ik ga graag met om het even wie in debat. Het ene probleem kan echter niet naar voren worden gebracht, zonder ook het andere probleem aan te raken.

Laat ik over dat punt duidelijk zijn. De wet betreffende de tweetaligheid van de Brusselse politieagenten – ik heb dit toen ook gezegd – is een uitermate belangrijke wetgeving. Wij moeten die dan ook zo goed als mogelijk proberen na te leven. Ik zeg wel: zo goed als mogelijk. Het andere uitgangspunt is en blijft immers de veiligheid in Brussel.

Ik herhaal dat voor het eerst in jaren het Brusselse politiekader, dankzij de maatregelen van de federale overheid, werd opgevuld.

01.04 **Patrick Dewael**, ministre: J'ai été interrogé plusieurs fois à ce sujet, ces dernières semaines, au Parlement.

Les gouvernements précédent et actuel se sont efforcés d'aider au maximum les zones de police bruxelloises à combler leur manque d'effectifs chronique et structurel. Les mesures prises ont permis de pallier en grande partie les déficits.

Si je renvoyais de Bruxelles les fonctionnaires de police qui ne sont pas suffisamment bilingues, il se poserait un problème de sécurité. Est-ce le souhait des interpellateurs? La loi relative au bilinguisme des agents de police bruxellois est évidemment une loi importante, qu'il convient de respecter autant que possible, mais je me dois également d'être attentif à la sécurité. Grâce à des mesures fédérales, le cadre de la police bruxelloise est au complet pour la première fois depuis des années.

Les faits concrets que M. De Groote évoque dans sa question seront examinés. Je n'ai jusqu'à présent pas encore reçu de rapport final à ce sujet.

Les chiffres relatifs au bilinguisme dans les zones de police bruxelloises sont actuellement collectés. Le centre 101 sera transformé en un centre de

Daardoor wordt de veiligheid in Brussel beter gegarandeerd dan vroeger.

Ik zou ook even willen ingaan op de vragen die door de heer De Grootte werden gesteld.

Collega, de feiten die u hebtesignaleerd, worden nagegaan. Ik heb op dit ogenblik over het onderzoek nog geen eindrapport ontvangen. De cijfergegevens betreffende de tweetaligheid in de Brusselse politiezones worden op dit ogenblik verzameld en zullen worden meegedeeld, zodra ze volledig zijn. De 101-centrale zal worden omgeschakeld naar een communicatie- en informatiecentrum Brussel, dat federaal zal worden beheerd.

Ten derde, ik verbaas mij er een beetje over dat u de indruk wekt dat er een beleid zou worden gevoerd dat tot eentaligheid zou leiden. Integendeel, er zijn inspanningen geleverd, belangrijke inspanningen, ook stimulansen aangereikt, om het niveau van tweetaligheid te verhogen.

Het probleem is en blijft dat er bij de instroom van kandidaten te weinig tweetalige kandidaten zijn. Er is dus geen tekort aan Nederlandstalige kandidaten, maar wel aan tweetaligen. Bij de Vlaamse politiemensen is er ook weinig belangstelling voor een loopbaan in de hoofdstad. Dat zijn gewoon feiten die ik samen met u constateer.

Een ander feit is dat een job op een noodcentrale veeleisend is, waardoor er ook relatief weinig geschikte kandidaten zijn.

Ten vierde, de organisatie van de 101-centrale van Brussel is, in afwachting van de overname door het CIC, ook de verantwoordelijkheid van de lokale politie. Vanzelfsprekend is op een 101-centrale of op een CIC de meertaligheid van het allergrootste belang. Misverstanden tussen burger en de calltaker en ook tijdverlies dat daardoor zou kunnen worden opgestapeld, zijn zaken die absoluut moeten worden vermeden. Ik ben van mening dat tweetaligheid in die dienst, die binnenkort zal overgaan in het CIC van Brussel, van essentieel belang is.

Ten vijfde, momenteel leveren de lokale politiekorpsen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van de federale politie ook het nodige personeel voor de 101-centrale. Voor de werking van het CIC van het Hoofdstedelijk Gewest zal er worden gewerkt met politiemensen voor het dispatchinggedeelte en met burgerpersoneel voor de calltaking. Voor de bemanning van de CIC's is er ook een samenwerking met de diensten van Defensie, die nagaan of er desgevallend militairen zouden zijn geïnteresseerd om zich kandidaat te stellen voor de functie van calltaker.

Ik kom tot de vragen van de heer Tant. De heer Tant loopt vooruit op een wetsontwerp dat op dit ogenblik niet is ingediend. Van zodra er een tekst is ingediend, zal hij kennis kunnen nemen van datgene wat er door de regering desgevallend wordt voorgesteld. Het is bezwaarlijk of moeilijk, mijnheer de voorzitter, om in te gaan op een discussie van een goede wind die ervoor zorgt dat bepaalde teksten tot bij de heer Tant geraken. Hij spreekt over een voorontwerp.

communication et d'information (CCI) Bruxelles, qui sera dirigé au niveau fédéral.

Contrairement aux affirmations de M. De Grootte, des efforts sont réellement produits pour élever le niveau du bilinguisme. Il y a toutefois insuffisamment de candidats bilingues au stade du recrutement. Les policiers flamands ne témoignent guère d'intérêt pour une carrière dans la capitale. Un emploi dans un central d'urgence est très exigeant, de sorte que peu de candidats répondent aux critères requis.

Le central 101 de Bruxelles ressortit encore provisoirement à la responsabilité de la police locale. Le bilinguisme au sein de ce service est capital pour éviter les malentendus. Le nouveau CCI de Bruxelles sera composé de policiers au dispatching et de personnel civil en tant que *calltakers*. Il a également été collaboré à cet égard avec le département de la Défense, afin que les militaires intéressés puissent se porter candidat.

M. Tant anticipe un projet de loi qui n'a pas encore été déposé. Je ne souhaite pas ouvrir le débat à ce sujet.

01.05 Bart Laeremans (Vlaams Belang): U kunt dat ontkennen.

01.05 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Le ministre dément, bien évidemment.

01.06 Minister Patrick Dewael: Mijnheer Laeremans, houdt u zich even in bedwang. Dat is niet gemakkelijk.

01.06 Patrick Dewael, ministre: Dès que le texte aura été déposé, nous pourrons en discuter.

Mijnheer de voorzitter, als er een ontwerp wordt ingediend in het Parlement, dan pas is de discussie parlementair over dat ontwerp geopend.

01.07 Paul Tant (CD&V): Of we interpellieren de minister terzake, wat hier gebeurt.

01.07 Paul Tant (CD&V): Rien n'empêche un interpellateur de poser des questions à ce sujet!

01.08 Minister Patrick Dewael: Niets belet mij om te antwoorden hetgeen ik u nu antwoord.

01.08 Patrick Dewael, ministre: Et rien ne m'empêche de répondre de cette façon à M. Tant.

Een verlenging van die overgangstermijn kan moeilijk worden vermeden. Het heeft immers niet veel zin om de realiteit - ik herhaal het nogmaals - uit het oog te verliezen. Ik ben dus niet van plan - ik wil daarover graag het debat met u aangaan - om honderden politiemensen uit Brussel weg te sturen. Ik zou dat, mijns inziens, juridisch zelfs niet kunnen. Los van de opportuniteit, los van de wenselijkheid, los van de problemen die dat met zich mee zou brengen op het vlak van de veiligheid, ik zou dat juridisch zelfs niet kunnen.

La prorogation de la période transitoire est quasiment inévitable. Il faut être réaliste. Je n'ai pas l'intention de renvoyer de Bruxelles des centaines de policiers et, d'un point de vue juridique, je ne pourrais même pas le faire.

U hebt het daarnet zelf ook aangestipt. De vice-gouverneur is een gewestelijke ambtenaar, die opereert onder het gezag van de Brusselse regering, niet van de federale minister van Binnenlandse Zaken, mijnheer Tant, tot spijt van wie het benijdt. Volgens de tekst van de taalwetten worden alleen de beslissingen van de gemeenten en de OCMW's voorgelegd, niet die van de meergemeentelijke politiezones.

Le vice-gouverneur est un fonctionnaire régional qui ressortit à l'autorité du gouvernement bruxellois. En vertu de la législation linguistique, les décisions des zones de police pluricommunales ne lui sont pas soumises.

U noemt mij verschillende keren de voogdijminister. U hebt daarin dus slechts partieel gelijk. Ik oefen toezicht uit op de naleving van de politiewetgeving. Ik oefen geen toezicht uit op de naleving van de taalwetten.

M. Tant n'a que partiellement raison de me considérer comme le ministre de tutelle. Je contrôle le respect de la législation policière mais pas des lois linguistiques.

Er is momenteel een bevraging lopende in de Brusselse zones. Ik heb hier de vragenlijsten bij mij. Ik kan u dat formulier zelfs meegeven. Als alle gegevens volledig zijn, zullen die uiteraard ook worden meegedeeld.

Nous examinons actuellement les connaissances linguistiques du personnel des zones bruxelloises par catégorie et par date de recrutement. Lorsque les données seront complètes, il va de soi que nous les communiquerons. Nous nous efforçons également de mesurer l'incidence de mesures prises par les zones. La plupart des zones offrent des cours de langue à leur personnel dans des établissements d'enseignement bruxellois. Une zone a même engagé son propre professeur de

Mijnheer Laeremans, u hebt grotendeels dezelfde problematiek aangesneden. De bevraging van de Brusselse zones is lopende. Die gebeurt gedetailleerd per categorie van personeelsleden en ook volgens hun rekruteringsdatum.

Ik probeer daarbij ook de impact te meten van de maatregelen om de tweetaligheid van hun personeelsleden te bevorderen die de zones hebben genomen. Het komt de lokale zones zelf toe om terzake initiatieven te ontwikkelen. De federale regering geeft hun daarvoor specifieke financiële middelen in ruil voor een verantwoording. Op basis daarvan weet ik echter dat de zones meestal hun personeelsleden taalcursussen in Brusselse onderwijsinstellingen

laten volgen. De zone betaalt het inschrijvingsgeld en betaalt ook het loon van de agenten tijdens die lessen. Sommige zones gaan daarin - dat weten wij - soms zelfs verder: er is er zelfs een die een eigen taalleraar heeft aangeworven.

Mijnheer de voorzitter, ik rond af met hetgeen ik ook vorige keer heb geantwoord. Er zijn maatregelen genomen. Er zijn stimulansen gegeven. Er zijn premies naar voren geschoven die in belang kwantitatief niet zijn te onderschatten. De resultaten zijn wat ze zijn. Wij moeten hier proberen om een zo goed mogelijke combinatie na te streven van het veiligheidsimperatief en van een taalimperatief.

Ik meen dat wij inzake het veiligheidsimperatief vooralsnog geslaagd zijn. Wat het bereiken betreft van de vereiste tweetaligheid ligt dat heel wat moeilijker en complexer. De situatie zou niet anders zijn mochten de interpellanten zitten op de plaats waar ik nu zit. Ik stel hun de vraag wat zij zouden doen met die politiemensen die niet beantwoorden aan de tweetaligheidsvereiste. Zouden zij die mensen wegsturen, ja of neen? Vorige keer heb ik daar geen antwoord op gekregen. Vandaag, denk ik, ook niet.

01.09 Patrick De Groote (N-VA): Mijnheer de vice-eerste minister, u hebt het gezegd: "weten wat wij willen." Ik meen dat wij weten wat wij willen. Wij willen dat de nieuwe leden van de politiediensten in Brussel overal tweetalig zijn. Ik meen dat dit een vereiste moet zijn in het beroep. Daar moet u alles voor doen. Ik meen dat de verantwoordelijkheid nogal vaak wordt bediscussieerd en doorgeschoven. Ik vind dat u het probleem eigenlijk niet echt aanpakt. Ik heb zo de indruk dat u de tweetaligheid eigenlijk als een bijkomstig element gaat aanzien. Nochtans, ik heb met een voorbeeld aangetoond dat het toch een zeer belangrijke vereiste kan zijn voor het garanderen van de veiligheid. Men moet oppassen, want een gebrekkige tweetaligheid van de politiediensten kan leiden tot straffeloosheid. Dat was in het voorbeeld ook heel goed duidelijk.

Dus, onderschat het belang van de taal niet!

Wij zijn voorstander, daarom, van een betere afdwingbaarheid van de taalwet, met eventuele strafsancities.

Collega Tant haalde hier een document aan. Hij citeerde eruit dat de taalleergangen eigenlijk hun doel hebben bereikt. Ik veronderstelde onmiddellijk dat u al zou beschikken over het cijfermateriaal terzake, opgevraagd door mevrouw Creyf, maar nu blijkt dat u dat nog altijd niet hebt.

U zegt meerdere keren dat er verschillende inspanningen zijn geleverd. Wat hebben die dan concreet opgeleverd? Hebben die het verschil gemaakt? Wij hebben nog geen cijfers. Wij weten dus van niks.

Ik vraag mij eigenlijk ook af – u hebt het over het communicatie- en informatiecentrum dat als federaal orgaan zou worden opgericht – het CIC dan het tweetalig zijn garandeert. Ik heb daar zo mijn bedenkingen bij.

Kortom, ik vraag meer duidelijke maatregelen, een betere inpassing in het beroep van de taal, als een echte noodzakelijkheid in het beroep

langue.

Il est donc clair que des mesures sont prises et que des incitants sont mis en place. Nous devons veiller à un bon équilibre entre le respect de la législation linguistique et la garantie de la sécurité.

01.09 Patrick De Groote (N-VA): Nous savons ce que nous voulons: le bilinguisme des policiers bruxellois. Quoique ce soit une exigence inhérente à cette profession, le ministre considère que c'est tout à fait accessoire. Il en résulte que l'on ne prend pas les problèmes d'ordre public à bras-le-corps dès lors qu'un bilinguisme imparfait des services de police aboutit à l'impunité des auteurs d'infractions.

Il est impératif de pouvoir appliquer plus rigoureusement et efficacement la législation linguistique et, dans cette optique, il faut envisager d'infliger des sanctions. Le ministre a déclaré qu'il ne disposait pas encore de données concernant les effets des cours de langues quoique Mme Creyf s'en soit déjà enquis. A en croire le ministre, des efforts ont été faits mais à quels résultats ont-ils abouti? Le centre fédéral de communication et d'information, dont la création est prévue, garantira-t-il le bilinguisme?

Il faut prendre davantage de mesures étant donné que l'on ne parvient manifestement pas à faire appliquer à Bruxelles l'obligation de maîtriser la seconde langue nationale.

van politieagent.

Wat voor u bijkomstig lijkt, brengt mijn inziens de veiligheid van de burger wel degelijk in het gedrang. Het hindert een snelle interventie. Dat kan toch niet de bedoeling zijn, mijnheer de minister. Ik vind dat men er niet in slaagt om de verplichte kennis van de tweede landstaal in Brussel af te dwingen.

01.10 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, u zegt voortdurend dat men moet weten wat men wil: de veiligheid of de correcte toepassing van de taalwet. Nee, ik wil beide. Het is uw verantwoordelijkheid om de omstandigheden te creëren en de maatregelen te nemen die u toelaten om de wettelijkheid te herstellen. U kunt het ene niet als alibi voor het andere gebruiken, tenzij u ons zou aantonen dat u inderdaad niet alleen iets hebt gedaan, maar dat u ook resultaten hebt bereikt. Dat doet u niet. U weigert obstinaat cijfers of andere gegevens aan te brengen, die ons toelaten die conclusie op haar juistheid te beoordelen. In die zin ontsnapt u niet aan de verantwoordelijkheid voor de onwettigheid die nog altijd bestaat.

Overigens, mijnheer de minister, ik daag u uit om de interpellatie van mevrouw Creyf en uw antwoord erop te herlezen. U hebt een oplijsting van de cijfers beloofd tegen 1 april. Daarop wachten wij nog altijd. 1 april is bij mijn weten al geruime tijd verstreken.

(...): 1 april 2007

01.11 Paul Tant (CD&V): Dat zou kunnen. Het is misschien een foute interpretatie van mij.

Mijnheer de minister, het heeft niet veel zin om hierover nog veel te interpelleren als u ons voortdurend met loze woorden de laan uitstuurt. Ik heb u tot nu toe gekend als een ernstig minister met veel goede intenties in elk geval. Ik begin daarover mijn twijfels te hebben.

01.12 Minister Patrick Dewael: Ik heb op 1 april in mijn antwoord gezegd dat de overgangsregeling vervalst. Dat heb ik gezegd.

01.13 Paul Tant (CD&V): Men is de tekst gaan halen, mijnheer de minister. U hebt het woord "oplijsting" letterlijk gebruikt. Of niet soms?

01.14 Minister Patrick Dewael: Ik heb het antwoord gegeven aan mevrouw Creyf op 29 maart. Hoe zou ik nu op 29 maart kunnen antwoorden dat ik op 1 april cijfers zou geven? Als u interpelleert, doe het dan met kennis van zaken, in de plaats van mij voor leugenaar uit te maken.

01.15 Paul Tant (CD&V): Ik zal u met de tekst confronteren, mijnheer de minister.

01.16 Minister Patrick Dewael: Ik heb hem hier bij. Ik kan hem u geven, mijnheer Tant.

01.17 Paul Tant (CD&V): Dat is niet nodig. Die wordt gehaald.

01.10 Paul Tant (CD&V): Nous voulons la sécurité et une application correcte de la loi sur l'emploi des langues. Le ministre doit prendre des mesures et il ne peut opposer ces deux éléments l'un à l'autre. Il ne fournit pas de chiffres pour montrer qu'il a déjà pris des initiatives en vue de résoudre le problème et de ce fait, il pourrait être considéré comme responsable.

Dans sa réponse à l'interpellation de Mme Creyf du 29 mars 2006, le ministre avait déclaré qu'il fournirait des chiffres mais nous les attendons toujours. Le ministre répond aux interpellations par des mots creux.

01.14 Patrick Dewael, ministre: La réponse à l'interpellation de Mme Creyf a été fournie le 29 mars 2006. Il est impossible d'obtenir des chiffres en quelques jours.

01.18 Minister **Patrick Dewael**: U denkt dat ik op 1 april een ophijsting zou geven en dat ik dat op 29 maart aankondig. Herpak u, mijnheer Tant.

01.19 **Paul Tant** (CD&V): Wij zullen daarover volstrekte duidelijkheid brengen.

Le **président**: Monsieur Tant, on ne va pas débattre pendant trois jours! Continuez et essayez de conclure dans le délai prévu par le Règlement!

01.20 **Paul Tant** (CD&V): Mijnheer de minister, ik herhaal mijn vraag. In hoeveel gevallen werd toepassing gemaakt van de tijdelijke regeling van artikel 69 van de bestuursstaalwet?

Ik zou u de heer Van den Bossche kunnen citeren, die destijds de bevoegde minister was. Tijdens de bespreking van artikel 69 heeft hij nadrukkelijk gesteld dat het een tijdelijke regeling betrof, een overgangsregeling die hoe dan ook tijdelijk zou zijn. Ik stel vast dat dat ook weer niet waar is. Dat moeten we er maar bij nemen. Het is geen taalkundige, maar een ministeriële vrijheid, die u zich permissert.

Welke concrete maatregelen hebt u reeds genomen? U hebt de taalbaden aangekondigd. Wellicht zijn er andere initiatieven geweest en er zijn er mij wel een paar bekend. Hebben die maatregelen resultaten opgeleverd? Bent u van plan om aanvullende maatregelen te nemen? Zo ja, welke?

01.21 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer Tant, op 29 maart heb ik geantwoord dat de toelage voor die ambtenaren tien maal hoger is dan die voor een gewone ambtenaar. We kunnen voortgaan. Ik heb mevrouw Creyf uitgenodigd om zelf eens voorstellen te doen.

Ik beklemtoon opnieuw dat ik inzake veiligheid niets op het spel zet. Ik zal ze niet uit Brussel weggagen. Ik ben bereid om alle constructieve voorstellen om de tweetaligheid te verhogen, in overweging te nemen. Men is daar zeer ver in gegaan. Op het terrein levert dat blijkbaar nog steeds onvoldoende resultaat op. Wat het exact oplevert, zal het antwoord op de enquête ons leren. Op 29 maart heb ik niet verklaard dat u dat op 1 april zou weten.

01.22 **Paul Tant** (CD&V): Mijnheer de minister, sta me toe op dat punt koppig te blijven. Ik richt me tot de Brusselaars in ons gezelschap. De lokale politie bestond lang vóór de politiehervorming. Op de Brusselse politie was de taalwetgeving onverkort van toepassing. De aanwerving moest er conform de taalwetgeving verlopen. Ik heb in ons Parlement noch hierbuiten ooit horen spreken over een schromelijk tekort aan mensen om aan de taalwetgeving te voldoen.

Mijnheer de minister, als u wil, kan ik u de tekst geven. Ik antwoord op uw poging om door enig theatraal vertoon mij het zwijgen op te leggen. Het zou veeleer vreemd zijn, mocht u het niet proberen te doen, mijnheer de minister.

Ik lees hier woordelijk, collega's, uit het verslag van de interpellatie van mevrouw Creyf. Ik zal niet te veel lezen. Ik zit in het midden van

01.20 **Paul Tant** (CD&V): Dans combien de cas la disposition temporaire a-t-elle été appliquée ? L'ancien ministre, M. Luc Van den Bossche, a qualifié cette disposition temporaire de mesure transitoire.

Quelles mesures concrètes le ministre a-t-il déjà prises pour améliorer la situation? Quels sont les résultats des immersions linguistiques?

01.21 **Patrick Dewael**, ministre: La dotation pour les fonctionnaires de police est déjà dix fois supérieure à celle allouée pour les autres fonctionnaires. Je ne compromettrai pas la sécurité en renvoyant de Bruxelles des membres du personnel mais je suis ouvert à toute proposition constructive. Jusqu'à présent, les projets sur le terrain n'ont pas donné suffisamment de résultats mais l'enquête clarifiera la situation.

01.22 **Paul Tant** (CD&V): La police locale existait déjà avant la réforme des polices. Bien qu'à l'époque, le recrutement ait eu lieu conformément à la législation linguistique, les candidats ne manquaient pas.

Le ministre s'est engagé le 1^{er} avril 2006 à fournir des listes récentes.

bladzijde 6: "Is intussen de feitelijke tweetaligheid op het terrein gedaald? Wij weten dat vandaag niet, maar ik ben nogal realistisch over wat het resultaat van" – nu komt het – "een oplijsting op 1 april zal opleveren."

01.23 Minister **Patrick Dewael**: Ik zeg op 29 maart: we weten het vandaag niet: ik moet het opvragen. Waarom een oplijsting op 1 april? Omdat 1 april de vervaldatum is in de wet. Op de volgende pagina vraagt mevrouw Creyf: "Heb ik die gegevens gekregen?" Minister Patrick Dewael antwoordt: "Meent u werkelijk dat die zones onmiddellijk antwoorden als u een interpellatieverzoek indient, zodat ik u die gegevens kan geven? Ik wil over de politieke dimensie discussiëren, maar de cijfers en de statistieken moet ik opvragen bij de zones." Nu is het aan u.

01.23 **Patrick Dewael**, ministre: La loi avance le 1er avril comme date limite. Il convient cependant de demander les chiffres auprès des différentes zones.

Le **président**: Monsieur Tant, avant que vous ne réagissiez, la discussion peut apparaître comme éminemment sympathique mais je veux vous rappeler qu'il existe un règlement. Vous le connaissez bien pour avoir été à ma place pendant de nombreuses années. Selon le Règlement de la Chambre, les répliques durent cinq minutes. Or, même en admettant que le ministre vous ait interrompu quelque peu, je vous signale que vous parlez depuis 11 minutes! Je vous demande de conclure. Il vous reste une minute, monsieur Tant. Je passerai ensuite la parole à M. Laeremans.

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, ik vraag u om af te ronden.

Mijnheer Tant, voor u één minuut.

01.24 **Paul Tant** (CD&V): Als de minister onderbreekt, ongeacht het feit of de spreektijd verlopen is of niet, berust het recht op het laatste woord bij het Parlement.

Ik zal zeer kort zijn, mijnheer de minister.

Le **président**: J'ai décompté, monsieur Tant. Faites-moi confiance. Je vous accorde une minute.

01.25 **Paul Tant** (CD&V): Het zou nuttig zijn dat u mij ten minste liet spreken.

01.25 **Paul Tant** (CD&V): Le secrétariat social relève de la compétence directe du ministre et dispose des données de base nécessaires.

Mijnheer de minister, u hebt wel degelijk gesproken over een oplijsting op 1 april, nietwaar? Probeer dat in godsnaam niet te ontlopen. Daarmee zou u alleen maar bewijzen dat de waarheid niet uw beste vriend is.

Ten tweede, mijnheer de minister, het sociaal secretariaat ressorteert onder uw rechtstreekse bevoegdheid.

Si ce problème est abordé dans le cadre de la loi-programme, le Parlement doit être suffisamment informé de l'application de la mesure transitoire. Nous ne voulons pas que la loi-programme permette de régulariser des nominations illégales.

Jawel! Dat sociaal secretariaat staat in voor de uitbetaling van de wedden, met inbegrip van de taalpremies. Zeg dus niet dat u niet over de basisgegevens dienaangaande beschikt, want ook op dat punt spreekt u de waarheid niet, mijnheer de minister!

Een laatste overweging. Het minste wat er zou moeten gebeuren als u het lef heeft met een programmawet met een bepaling dienaangaande hier in het huis te komen, is dat de parlementsleden het recht hebben te weten wat het resultaat is geweest van de overgangsmaatregelen die u niet alleen wil verlengen, maar zelfs verbreden, waardoor alle onwettig gebeurde benoemingen worden geregulariseerd. Daar zullen wij u te gepasten tijde aan herinneren,

samen met een aantal parlementsleden die tot uw meerderheid behoren en waarvan ik aanneem dat zij ten minste zoveel van hun geloofwaardigheid overeind zullen willen houden dat zij niet bereid zullen zijn in dezen de onwettigheden te regulariseren.

01.26 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Ten eerste, wat de cijfers betreft, die werden inderdaad gevraagd op 29 maart. De interpellatie was al drie weken voordien ingediend. Ondertussen staan we twee maanden verder en hebben we de cijfers nog altijd niet. Dit is onbegrijpelijk, want al die informatie is geïnformatiseerd en elk gemeenteraadslid kan ze sneller bekomen, zelfs op enkele dagen. Het is onbegrijpelijk dat de minister van Binnenlandse Zaken daar zoveel weken over moet doen.

Ten slotte is het inderdaad zo dat via de sociale secretariaten heel veel informatie kan worden bekomen. Ook via uw collega en partijgenoot Guy Vanhengel zou u heel veel informatie kunnen bekomen. Hij zit in de Brusselse regering en die heeft daar ongetwijfeld recente cijfers van. Als u die via hem zou vragen, zou u die ook bekomen.

Ofwel hebt u geen enkel gezag bij de politiezones van Brussel en dan is dat heel erg voor u. Ofwel wil u om een of andere reden ons vandaag de cijfers nog altijd niet ter beschikking stellen. Mijn vraag is wanneer we ze dan wel zullen hebben. U hebt opnieuw geen enkele timing gegeven, geen enkel perspectief. Ik wil dit debat kunnen voortzetten, de cijfers krijgen en enkele dagen daarna, wanneer we ze hebben kunnen bestuderen, u daarover opnieuw ondervragen. Ik vraag mij af wanneer u ons opnieuw afspraak geeft daarover. Tegen wanneer verzekert u ons die cijfers? Die vraag wil ik in elk geval beantwoord zien.

Ten tweede, u zegt dat wij in de oppositie zelf met een probleem zitten, want dat als u de politieagenten wegtrekt, er een veiligheidsprobleem is en dat het ofwel de taal ofwel de veiligheid is. Dat is een valse voorstelling van zaken: het is beide!

De taalwet is imperatief, is van openbare orde en moet worden nageleefd. U als minister van Binnenlandse Zaken bent de hoeder van de wet. Het is zeker niet aan u om de wet nog meer onderuit te halen.

Als u een programmawet indient waarin de overgangstermijnen opnieuw worden verlengd, dan bent u helemaal verkeerd bezig. U haalt in dat geval elke stok achter de deur weg en bevestigt dat het niet nodig is de andere landstaal te kennen om permanent als politie-inspecteur in dienst te blijven.

Mijnheer de minister, er zijn alternatieven. U hebt een alternatief gevraagd. Mijnheer de minister, wil u even luisteren? U hebt de oppositie om alternatieven gevraagd. Mijnheer de minister, ik weet niet of u kunt of wil luisteren. U vroeg echter om alternatieven.

Als u dan toch de wet wil wijzigen, is een mogelijkheid dat er in de toekomst geen mensen meer vast in dienst worden genomen, zonder dat zij een taalbewijs afleveren. Zij kunnen bijvoorbeeld zoals vroeger een stageperiode doormaken zonder taalvereisten. Pas nadat zij hun taalexamen hebben afgelegd, kunnen zij vast in dienst treden, met de

01.26 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Au moment où les chiffres ont été demandés, le 29 mars 2006, cela faisait déjà trois semaines que la demande d'interpellation avait été déposée. Il est inconcevable que le ministre ne dispose toujours pas de ces chiffres alors que les services concernés ont été informatisés. Il aurait également pu les demander au ministre bruxellois Guy Vanhengel.

Soit le ministre n'exerce pas son autorité sur les zones de police de Bruxelles, soit il rechigne à nous communiquer les chiffres. Quand allons-nous les obtenir?

Le ministre nous dit qu'un problème de sécurité se poserait s'il y avait trop peu de policiers mais les lois linguistiques sont contraignantes et doivent être impérativement appliquées. Si le ministre allongeait les délais de transition par le biais de la loi-programme, nous perdrons un atout majeur pour obtenir ce que nous voulons. Et le ministre adresserait ainsi à nos concitoyens un très mauvais message en leur disant que la connaissance de la seconde langue nationale n'est pas requise pour les policiers.

Nous proposons une autre solution: ne nommez personne à titre définitif sans lui faire passer au préalable un examen linguistique. Les candidats policiers n'ayant pas encore réussi cet examen linguistique ne pourraient par exemple qu'obtenir un contrat de stage. Le ministre dispose des moyens légaux requis à cette fin.

nodige, financiële, daarmee samenhangende verloning. Dat is een alternatief. U kunt daarvoor zorgen. U hebt de nodige, wettelijk middelen. Mijnheer de minister, de oplossing is niet nog maar eens de overgangstermijn verlengen en bovendien ook nog eens uitbreiden. Op dat punt zullen u en uw partij uiteindelijk botsen op de terechte verontwaardiging van de hele, Vlaamse bevolking.

01.27 Minister **Patrick Dewael**: U wil ze contractueel maken.

01.28 **Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Neen, ik wil ze niet contractueel maken. Ik heb over een stage of een soortgelijk statuut gesproken.

01.29 Minister **Patrick Dewael**: Dan zijn zij niet tweetalig. De facto zijn zij dan niet tweetalig.

01.30 **Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Op dit moment worden politieagenten vast in dienst genomen.

01.31 Minister **Patrick Dewael**: Antwoord nu eens op mijn vraag. Als zij niet tweetalig zijn, kunnen zij niet vast worden benoemd.

01.32 **Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Op dit moment is dat wel het geval.

01.33 Minister **Patrick Dewael**: Als zij niet vast worden benoemd, dan is er de facto geen tweetaligheid. In het andere geval moet het werk door minder politieagenten worden gedaan. Pleit u daarvoor?

01.33 **Patrick Dewael**, ministre: Ces «stagiaires» ne sont pas non plus bilingues. Et par conséquent, le corps ne l'est pas davantage. M. Laeremans préférerait-il un corps de taille plus modeste?

01.34 **Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Ik zeg niet dat zij contractueel in dienst moeten komen.

01.35 Minister **Patrick Dewael**: U wil minder mensen dan?

01.36 **Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Ik pleit voor een precair statuut, zoals een stagecontract, waarbij de betrokkene tijdelijk in dienst kan komen en op alle, mogelijke manieren wordt gestimuleerd om de taal te leren.

Als u echter geen enkele stok achter de deur houdt, ...

01.37 Minister **Patrick Dewael**: Als zij naar andere zones overstappen, waar staat u dan?

01.38 **Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Dan moet het federale departement ervoor zorgen dat er een tijdelijke opvulling is.

01.39 Minister **Patrick Dewael**: Wat een improvisatie!

01.40 **Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Dat gebeurt nu toch ook. Ook nu worden de gaten opgevuld met de federale reserve, zowel in Brussel als daarbuiten.

Als u elke stok achter de deur wegneemt en geen enkele verplichting

overhoudt, zal de taalwet nooit worden nageleefd. U moet ervoor zorgen dat er een instrument komt, opdat ze wel zou worden nageleefd en opdat u respect kunt afdwingen voor een zaak die van openbare orde is.

Moties
Motions

Tot besluit van deze bespreking werden volgende moties ingediend.
En conclusion de cette discussion les motions suivantes ont été déposées.

Een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Patrick De Groote en luidt als volgt:

“De Kamer,

gehoord de interpellaties van de heren Patrick De Groote, Paul Tant en Bart Laeremans

en het antwoord van de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken,

vraagt de regering

- om zo snel mogelijk het aantal politieagenten in de zes politiezones die wel en niet aan de taalvereisten voldoen op te lijsten en het rapport over te maken aan de leden van de commissie voor de Binnenlandse Zaken;
- om een administratieve maatregel te nemen, waarbij de federale overheid rechtstreeks toezicht houdt opdat de 101-centrales in de Brusselse politiezones permanent zouden worden bemand door tweetalige personeelsleden;
- om in de taalwet een administratieve boete in te voeren voor de overheden die de taalwet niet naleven.”

Une première motion de recommandation a été déposée par M. Patrick De Groote et est libellée comme suit:

“La Chambre,

ayant entendu les interpellations de MM. Patrick De Groote, Paul Tant et Bart Laeremans

et la réponse du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur,

demande au gouvernement

- de dresser dans les plus brefs délais la liste des agents de police des six zones de police qui satisfont et ne satisfont pas aux exigences linguistiques et de transmettre le rapport à ce sujet aux membres de la commission de l'Intérieur;
- de prendre une mesure administrative prévoyant l'exercice d'un contrôle direct par l'autorité fédérale pour veiller à ce que les centrales 101 des zones de police de Bruxelles disposent en permanence d'un effectif bilingue;
- de prévoir dans la loi linguistique une amende administrative pour sanctionner les administrations qui ne respectent pas la loi linguistique.”

Een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Paul Tant en Dirk Claes en luidt als volgt:

“De Kamer,

gehoord de interpellaties van de heren Patrick De Groote, Paul Tant en Bart Laeremans

en het antwoord van de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken,

beveelt de regering aan

- het artikel 69 van de taalwetten op bestuurszaken onverminderd toe te passen;
- het toezicht op de naleving van de taalwetten bij de Brusselse lokale politiezones duidelijk in de wet te verankeren;
- dringend correcte cijfers te verschaffen over het aantal politiefunctionarissen die onder de toepassing van artikel 69 van de taalwetten vallen en elke oneigenlijke toepassing daarvan te sanctioneren.”

Une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Paul Tant et Dirk Claes et est libellée comme suit:

“La Chambre,

ayant entendu les interpellations de MM. Patrick De Groote, Paul Tant et Bart Laeremans

et la réponse du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur,

recommande au gouvernement

- d'appliquer intégralement l'article 69 des lois linguistiques en matière administrative;
- d'ancrer explicitement dans la loi le contrôle du respect des lois linguistiques dans les zones de police

locale de Bruxelles;

- de fournir rapidement des chiffres corrects concernant le nombre de fonctionnaires de police qui relèvent de l'article 69 des lois linguistiques et d'en sanctionner toute application impropre."

Een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Willy Cortois, Eric Libert en Jean-Claude Maene.

Une motion pure et simple a été déposée par MM. Willy Cortois, Eric Libert et Jean-Claude Maene.

Over de moties zal later worden gestemd. De bespreking is gesloten.
Le vote sur les motions aura lieu ultérieurement. La discussion est close.

01.41 Paul Tant (CD&V): (...)

Le **président**: Monsieur Tant, la discussion est close! Je ne vais pas vous rappeler à l'ordre. Vous avez eu votre temps de réplique. Vous avez même parlé pendant dix minutes au lieu de cinq! Vous avez parlé plus que tout le monde et je crois que tout le monde vous a parfaitement compris!

Je passe au point 2 de l'agenda et si M. Claes ne prend pas la parole, je supprime sa question et je passe à l'orateur suivant!

01.42 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik vraag het woord in het kader van de toepassing van het Reglement. U kunt mij dat niet onthouden!

Le **président**: Monsieur Tant, vous n'avez plus la parole! Je vous ai connu bien plus autoritaire quand vous présidiez cette commission.

01.43 Paul Tant (CD&V): (...)

Le **président**: Essayez de respecter le Règlement comme vous l'avez toujours fait respecter par les autres collègues.

01.44 Paul Tant (CD&V): (...)

Le **président**: J'ai dit que c'était terminé!

01.45 Paul Tant (CD&V): Ik hield mij tenminste aan het Reglement, mijnheer de voorzitter.

Le **président**: Le Règlement est très précis. Vous avez déjà dépassé votre temps de parole. Vous avez parlé deux fois plus que le Règlement vous l'autorisait.

01.46 Paul Tant (CD&V): Ik zal daar morgen in de plenaire vergadering een woordje over zeggen, mijnheer de voorzitter. Ik vind dit niet correct van u, mijnheer de voorzitter.

Le **président**: Ce n'est pas la première fois que vous me le dites; peu me chaut!

02 Vraag van de heer Dirk Claes aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de opvolging van het rapport-Paulus inzake de brandweershervorming" (nr. 11513)

02 Question de M. Dirk Claes au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le suivi du rapport Paulus relatif à la réforme des services d'incendie" (n° 11513)

02.01 Dirk Claes (CD&V): Mijnheer de minister, ik zou u graag een vraag stellen met betrekking tot de opvolging van het rapport-Paulus inzake de brandweershervorming. Enkele weken geleden werd in het Parlement het eindverslag voorgesteld van de werkgroep-Paulus dat

02.01 Dirk Claes (CD&V): Le rapport final du groupe de travail Paulus relatif à la poursuite de la réforme de la sécurité civile a été

de krijtlijnen uitstekende voor de verdere hervorming van de sector van de civiele veiligheid.

Dit rapport zou dan ook binnen de Ministerraad besproken worden voor verder akkoord. Mijn vraag is of het rapport ondertussen reeds besproken werd door de Ministerraad. Indien niet, wanneer zal het dan wel geagendeerd worden? Indien wel, wat was het resultaat van deze besprekingen?

Wij hebben deze week van de brandweervereniging nog gehoord dat er toch wat problemen zijn met opleiding en vorming. Die zouden ondermaats zijn en er zou nood zijn aan een eenvormige vorming. Het gebrek aan vorming beperkt ook de mobiliteit binnen de korpsen. Ik weet dat er sprake is van een kenniscentrum dat er zou komen. Dat zal echter niet onmiddellijk alle problemen qua opleiding en vorming oplossen.

Misschien is het ook nuttig om in uw antwoord ook iets meer te zeggen over de civiele bescherming. Wordt die ook betrokken bij de hervorming?

02.02 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, ten eerste, diezelfde brandweervereniging heeft zich ook verheugd over het feit dat er een wetsontwerp is goedgekeurd door de Ministerraad in verband met het kenniscentrum. Dat wetsontwerp is goedgekeurd door de Ministerraad en daarvoor is ook een bedrag van 500.000 euro voorzien in de begroting.

Ten tweede, het rapport van de commissie-Paulus is as such nog niet besproken door de Ministerraad. De bedoeling is om het rapport samen met de ontwerpen van wetteksten effectief te bespreken in de Ministerraad. Mijn administratie is op dit ogenblik bezig met de vertaling van de principiële conclusies van de commissie in ontwerpen van wetteksten. Die zullen in de loop van de komende weken kunnen voorgelegd worden aan de Ministerraad, nog voor het parlementaire reces.

Dat is een timing die ook rekening houdt met de gemeenteraadsverkiezingen van oktober en de zorg – zoals ik vorige keer al heb gezegd – om de betrokkenheid van de lokale besturen die zullen vernieuwd worden in hun samenstelling. Aan de andere kant is het ook een timing die rekening houdt met de planning om tegen het einde van deze legislatuur over door het Parlement goedgekeurde teksten te kunnen beschikken. Tot daar mijn antwoord.

02.03 **Dirk Claes** (CD&V): Dank u wel, mijnheer de minister. Het verbaast mij dat dit nog niet besproken is door de Ministerraad. Het is toch al enkele weken oud en ik had gedacht dat dit wel al zou gebeurd zijn.

02.04 **Paul Tant** (CD&V): (...) met de programmawet, collega, waarover we niet mogen spreken.

02.05 **Dirk Claes** (CD&V): Het is ook zo dat er een aantal problemen zijn. U had toch een tweesporenbeleid, op korte en op lange termijn? Ik denk dat er op korte termijn een aantal problemen zijn die eigenlijk niet meer kunnen wachten, bijvoorbeeld die opleiding en vorming

présenté il y a quelques semaines au Parlement. Ce rapport a-t-il déjà été examiné en Conseil des ministres également? Quel fut le résultat de cette discussion?

Les problèmes se posent essentiellement en termes de formation. Il faut d'urgence une formation générale unique et la question est de savoir si le centre d'expertise dont on prévoit la création apportera la solution à ce problème. La sécurité civile elle-même est-elle associée à la réforme?

02.02 **Patrick Dewael**, ministre: Le Conseil des ministres a approuvé le projet de loi sur le centre d'expertise. Un budget de 500 000 euros a été réservé à cet effet.

Le rapport Paulus n'a pas encore été examiné en Conseil des ministres. Il le sera en même temps que les projets de textes actuellement préparés par mes services. La discussion au Parlement aura encore lieu avant les vacances parlementaires. Le calendrier tient compte des élections communales et prévoit le vote de la loi avant la fin de la législature.

02.03 **Dirk Claes** (CD&V): Je regrette que le rapport n'ait pas encore été examiné. La réforme de la formation est, en effet, très urgente.

waarop de brandweervereniging nu zelf allusie maakt.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Le **président**: Les questions n° 11521 et n° 11528 de Mme Muylle ainsi que la question n° 11522 de M. Mayeur sont reportées.

03 Question de M. Jean-Claude Maene au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'opération de contrôle à la bourse d'armes 'Militaria' de Ciney" (n° 11547)

03 Vraag van de heer Jean-Claude Maene aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de controleactie op de wapenbeurs 'Militaria' die plaatsvond in Ciney" (nr. 11547)

03.01 Jean-Claude Maene (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, la zone de police Condroz-Famenne, appuyée, semble-t-il, par la police fédérale ainsi que par des officiers des polices néerlandaise, française, allemande et anglaise, a mené une vaste opération de contrôle à l'occasion de la bourse d'armes "Militaria" qui se déroulait au marché couvert de Ciney et qui, selon la presse, aurait attiré près de 10.000 visiteurs.

Si, en principe, lors de tels marchés, seules les armes de panoplie démilitarisées sont autorisées, l'opération de contrôle menée a permis de saisir divers matériaux pyrotechniques, des munitions de guerre, des armes de défense, des armes prohibées ainsi que des insignes et des emblèmes nazis.

Monsieur le ministre, pourriez-vous apporter les précisions suivantes quant à cette opération:

- Pourquoi une telle mobilisation des différentes forces de police, avec le soutien des polices d'autres États, a-t-elle eu lieu? Ce type d'événement est-il réputé pour l'illégalité d'une partie des objets mis en vente?
- La collaboration de policiers étrangers indique-t-elle l'existence de réseaux internationaux, de marchés noirs, etc.?
- La vente d'insignes nazis est-elle permise dans notre législation? Il est difficilement compréhensible, en effet, que de tels objets puissent être exposés en toute impunité sur le territoire belge.
- Quel est le bilan précis des armes et autres objets illégaux saisis lors de cette journée? Quel est le risque encouru pour les contrevenants?

03.02 Patrick Dewael, ministre: Monsieur le président, monsieur Maene, la direction générale de la police fédérale m'a communiqué que l'opération de contrôle menée lors de la bourse d'armes "Militaria" à Ciney, a été mise sur pied et coordonnée par le service judiciaire de l'arrondissement de Dinant, en coordination avec différentes forces de police. Cela s'explique par l'ampleur de l'activité et s'inscrit dans le cadre du plan national de sécurité de la police fédérale.

La bourse d'armes de Ciney n'est nullement réputée pour l'illégalité de ses mises en vente. Au contraire, elle peut être considérée comme "propre", comme en témoignent les interventions et contrôles préventifs.

La collaboration avec les services étrangers s'explique simplement par le fait de la présence d'un grand nombre d'exposants et visiteurs étrangers à la bourse d'armes. Elle s'inscrit dans le cadre de

03.01 Jean-Claude Maene (PS): Naar aanleiding van de wapenbeurs "Militaria" in Ciney werd een grootschalige controleactie op het getouw gezet. Bij die gelegenheid werden allerlei pyrotechnisch materieel, oorlogsmunitie, verweerwapens, verboden wapens alsook nazikentekens en -emblem in beslag genomen.

Om welke reden werd daartoe een beroep gedaan op verschillende politiediensten, waaronder ook buitenlandse? Wijst de samenwerking met de buitenlandse korpsen op het bestaan van een zwarte markt met internationale vertakkingen? Wordt het verkopen van nazikentekens door onze wetgeving toegestaan? Welke illegale wapens en objecten werden naar aanleiding van die operatie precies in beslag genomen? Welke straf hangt de overtreders boven het hoofd?

03.02 Minister Patrick Dewael: De controleactie die plaatsvond op de wapenbeurs "Militaria" in Ciney werd georganiseerd en gecoördineerd door de gerechtelijke dienst van het arrondissement Dinant. De beurs van Ciney staat geenszins bekend voor illegale wapenverkoop. De samenwerking met de buitenlandse diensten gebeurt in het kader van de uitvoering van een Europees voorstel betreffende de aanpak van dit probleem dat onder het Nederlandse voorzitterschap werd gelanceerd.

l'exécution d'une proposition et d'une approche européenne de la problématique, sous la présidence néerlandaise. Cette collaboration n'est certainement pas liée à l'existence d'un trafic national ou international.

La loi tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie prévoit des sanctions pénales, tant pour les auteurs d'actes racistes et xénophobes qu'à l'égard de ceux qui prônent ou font de la publicité pour la discrimination ou la haine envers d'autres personnes ou communautés en fonction de leur descendance ou appartenance ethnique.

La loi ne prévoit pas explicitement l'interdiction de vente ou d'exposition d'insignes nazis. Elle doit dès lors être considérée dans un contexte plus large en se référant à la jurisprudence en la matière. À cet égard, un jugement du tribunal correctionnel de Liège du 16 septembre 1993 stipule que le fait de détenir à titre privé certains emblèmes nazis ne constitue pas une infraction. En revanche, l'exposition publique d'insignes ou d'emblèmes nazis pourrait être considérée comme étant une incitation à l'intolérance et à la haine portant atteinte à l'essence de la vie en société.

Quoi qu'il en soit, l'exposition et la vente de tels insignes, lors de la bourse d'armes à Ciney, ont été interdites par mesure d'ordre public, par un règlement de police de l'autorité locale.

La saisie d'objets illégaux et les poursuites judiciaires éventuelles des contrevenants font l'objet de procédures judiciaires, procédures qui relèvent plus particulièrement de la compétence des autorités judiciaires. Pour la réponse à cette question, je vous renvoie donc à ma collègue de la Justice.

03.03 Jean-Claude Maene (PS): Monsieur le ministre, je vous remercie pour la précision de vos réponses et pour tous les éléments rassurants qu'elles contiennent.

L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

04 Question de Mme Corinne De Permentier au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les documents administratifs relatifs au droit de séjour des Européens dans les États membres" (n° 11557)

04 Vraag van mevrouw Corinne De Permentier aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de administratieve documenten met betrekking tot het recht op verblijf van Europese onderdanen in de lidstaten" (nr. 11557)

04.01 Corinne De Permentier (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, sept millions d'Européens vivent actuellement dans un autre État membre que celui dont ils ont la nationalité. Une directive adoptée en 2004 et relative au droit et à la liberté de circulation et de séjour dans l'Union devrait prochainement leur faciliter la vie. La simplification concerne les séjours de plus de trois mois. Il conviendra toujours d'arguer l'exercice d'une activité économique ou de disposer de ressources suffisantes, mais il suffira désormais de s'enregistrer auprès des services de la population et non plus de demander cette fameuse carte de séjour.

Il m'apparaît que cette directive n'est pour l'heure pas encore

Die samenwerking houdt geen verband met het bestaan van een nationale of internationale wapentrafiek.

De wet bevat geen uitdrukkelijk verbod op de verkoop of de tentoonstelling van nazi-emblemen, die in een bredere context dienen te worden gezien, rekening houdend met de rechtspraak ter zake. De tentoonstelling en verkoop van dergelijke emblemen werden in Ciney verboden bij politieverordening van de lokale overheid.

Wat uw vraag over de inbeslagname van illegale voorwerpen en de eventuele rechtsvervolging van de overtreders betreft, verwijs ik u naar mijn collega van Justitie.

03.03 Jean-Claude Maene (PS): Ik bedank u voor uw antwoord, waarvan de inhoud me geruststelt.

04.01 Corinne De Permentier (MR): Momenteel wonen er zeven miljoen Europeanen in een andere lidstaat dan die waarvan zij onderdaan zijn. Krachtens een in 2004 goedgekeurde richtlijn volstaat het dat de betrokkenen zich bij de bevolkingsdiensten registreren en hoeven zij geen verblijfskaart meer aan te vragen. Het komt mij voor dat die richtlijn nog niet in Belgisch recht werd

transposée dans notre droit interne. Je m'interroge dès lors sur les éléments suivants. Quand cette transposition interviendra-t-elle? Sept pays se sont déjà pliés à la tâche: l'Autriche, le Danemark, l'Espagne, la France, le Royaume-Uni, la Slovaquie et la Slovénie. En l'absence de cette transposition, le commissaire à la Justice a souligné que les citoyens européens pouvaient déjà se prévaloir des garanties contenues dans le texte qui aurait donc un effet direct. Confirmez-vous cette analyse? Dans l'affirmative, quelle information envisagez-vous de donner à l'administration communale?

Par ailleurs, l'on prête au gouvernement le projet de faire bénéficier prochainement le citoyen européen des atouts de la carte d'identité électronique. Où en est le projet pilote? Comment ce projet se combine-t-il avec la directive en question? Prévoit-on une carte d'identité électronique pour les citoyens en Belgique alors que la directive n'impose qu'une simple inscription dans nos registres de population?

04.02 Patrick Dewael, ministre: Monsieur le président, mon administration m'a soumis récemment un avant-projet de loi. Celui-ci est destiné à transposer en droit belge la directive relative au droit des citoyens de l'Union et des membres de leur famille de circuler et de séjourner librement sur le territoire des États membres. Le délai de transposition de cette directive était effectivement fixé au 30 avril. Le retard dans la transposition est principalement dû à la grande charge de travail du service concerné, ceci compte tenu du nombre important de directives européennes à transposer dans le même laps de temps et compte tenu du projet de réforme de l'asile auquel le gouvernement s'est attelé. Je suis conscient de la nécessité de transposer cette directive dans les meilleurs délais et j'espère pouvoir soumettre un projet à la Chambre le plus rapidement possible.

En ce qui concerne l'invocation des dispositions de la directive par des citoyens de l'Union européenne, la Cour de justice européenne a déjà indiqué que le défaut de transposition d'une directive dans le délai fixé n'empêchait pas en particulier de tirer des droits des dispositions de cette directive si, selon le Traité des Communautés européennes, elles ont un effet direct. C'est le cas si la disposition est claire et inconditionnelle et qu'elle ne dépend pas d'une mesure d'exécution discrétionnaire. La réglementation belge actuelle est en grande partie conforme à la directive mais quelques modifications formelles de la loi de 1980 et de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sont nécessaires. Dans l'attente de la transposition formelle de la directive en droit belge, j'ai déjà signé une circulaire. Celle-ci décrit les mesures transitoires que les administrations communales doivent appliquer et sera publiée prochainement.

Cette circulaire fait également état du projet remplaçant les titres de séjour de longue durée pour étrangers par des documents électroniques en grande partie équivalents aux cartes d'identité électroniques belges. La carte de séjour d'un ressortissant d'un État membre de l'Union européenne - la carte bleue - est actuellement le seul document existant qui peut servir de déclaration d'enregistrement autorisée par la directive. Elle constitue en effet une preuve d'inscription dans les registres de la population et en outre, elle est plus à l'épreuve d'une fraude qu'un éventuel formulaire provisoire qui serait créé pour la période transitoire.

omgezet. Wanneer zal dat gebeuren? Aanvaardt u de interpretatie van de Europees Commissaris voor Justitie, die stelt dat de burgers zich op de rechtstreekse uitwerking van die richtlijn kunnen beroepen? Hoe zit het voorts met het proefproject met betrekking tot de elektronische identiteitskaart voor de EU-onderdanen?

04.02 Minister Patrick Dewael: Het voorontwerp van wet tot omzetting van de richtlijn in Belgisch recht werd me recentelijk voorgelegd. De vertraging is voornamelijk aan de werklust in de betrokken dienst toe te schrijven. Ik hoop zo snel mogelijk een ontwerp te kunnen indienen. Het Europese Hof van Justitie heeft erop gewezen dat het feit dat een richtlijn nog niet werd omgezet, geen afbreuk doet aan de rechten die voortvloeien uit de bepalingen met een rechtstreekse werking. Dat is het geval indien de bepaling duidelijk is en niet afhangt van een discretionaire uitvoeringsmaatregel.

De bestaande Belgische regelgeving beantwoordt grotendeels aan de richtlijn, maar een aantal vormelijke wijzigingen moet worden aangebracht in de wet van 1980 en het koninklijk besluit van 8 oktober 1981.

Binnenkort zal een circulaire worden gepubliceerd met de overgangsmaatregelen die de gemeentebesturen moeten toepassen. Daarin wordt de vervanging van de langlopende verblijfsdocumenten voor vreemdelingen door elektronische documenten, goeddeels vergelijkbaar met de Belgische elektronische identiteitskaart, aangekondigd.

Dans un souci de sécurité juridique, j'ai donc opté pour le maintien provisoire de la délivrance de la carte bleue aux citoyens de l'Union européenne dans leur propre intérêt. Dans ce cadre, les administrations communales doivent supprimer les mots "carte de séjour d'un ressortissant d'un État membre de la CEE" lors de la délivrance d'une carte bleue à un citoyen de l'Union.

De plus, elles doivent lui remettre un formulaire de renseignements dont le modèle est annexé à la circulaire. Ce formulaire donne une explication au sujet de la directive et informe le citoyen de l'Union que la carte bleue pourra être prochainement échangée contre un document électronique. Ce document ne sera pas une carte de séjour, mais permettra à son titulaire de bénéficier des avantages d'une e-card.

Quant au planning relatif aux cartes électroniques pour les étrangers, je vous renvoie à mes réponses à différentes questions parlementaires posées à ce sujet. Je vous rappelle que l'objectif est d'entamer la mise en œuvre de ce projet dans quelques communes pilotes à la fin de cette année. J'espère pouvoir transmettre cela au Conseil des ministres dans les semaines à venir.

De verblijfskaart van een onderdaan van een EU-lidstaat – de blauwe kaart – is op dit ogenblik het enige document dat als de door de richtlijn toegestane verklaring van inschrijving kan worden gebruikt.

Om de rechtszekerheid te vrijwaren, heb ik er dus voor gekozen de blauwe kaart voorlopig te blijven uitreiken.

In de omzendbrief wordt erop gewezen dat de gemeentebesturen de vermelding "verblijfskaart van een onderdaan van een lidstaat van de EEG" moeten schrappen bij de afgifte van een blauwe kaart.

Bovendien moeten ze de betrokkene een formulier overhandigen waarin de richtlijn wordt toegelicht en waarin wordt verduidelijkt dat de blauwe kaart eerstdaags tegen een elektronisch document kan worden ingewisseld.

Het is de bedoeling om eind 2006 in een aantal gemeenten een proefproject hierrond op te starten.

04.03 Corinne De Permentier (MR): Monsieur le ministre, hier, je donnais une conférence de presse avec beaucoup de personnes de la communauté italienne; elles me disaient qu'elles ressentaient un véritable sentiment de frustration. En effet, aujourd'hui, on incite les Européens présents chez nous à s'inscrire pour se rendre aux urnes en octobre prochain et d'avoir ce geste citoyen.

Par rapport à l'Europe en marche et aux transpositions à réaliser, il serait important de ne pas se trouver face à deux catégories de citoyens, mais que tous puissent au moins utiliser un formulaire du genre e-card, leur permettant de bénéficier de tous nos services administratifs modernes.

Si vous cherchez une commune pilote à Bruxelles, je m'inscris sur la liste.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

04.03 Corinne De Permentier (MR): Ik heb leden van de Italiaanse gemeenschap ontmoet die te kennen gaven dat ze gefrustreerd zijn. In het toekomstige Europa in wording, mogen er geen twee categorieën van burgers bestaan en moet iedereen minstens toegang hebben tot een formulier zoals de e-card.

Als u een proefproject wil opstarten in een Brusselse gemeente, dan ben ik kandidaat.

05 Vraag van de heer Willy Cortois aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "kindermishandeling" (nr. 11569)

05 Question de M. Willy Cortois au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la maltraitance d'enfants" (n° 11569)

05.01 Willy Corts (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, in Het Belang van Limburg van 1 mei las ik in een artikel getiteld: "20 kinderen per dag worden in ons land slachtoffer van mishandeling" dat er in de zes bestaande vertrouwenscentra van ons land in 2005 er meer dan zeventuizend meldingen binnenliepen of 15% meer dan het jaar voordien en het dubbele van tien jaar geleden.

Het is ook schrijnend, voor wie dat zelf al eens heeft moeten meemaken, dat het in een derde van de gevallen gaat om kinderen van nog geen 9 jaar oud, die geconfronteerd worden met ofwel slagen ofwel verregaande verwaarlozing.

De vertrouwenscentra pleiten uiteraard voor meer middelen en een doeltreffende herschikking van hun regionale bevoegdheid. Zij pleiten ook voor een eenvormig nationaal meldnummer naar het voorbeeld van Frankrijk. Mijnheer de vice-premier, u zult mij terecht antwoorden dat ik die vragen best zou richten aan de Waalse en Vlaamse gemeenschapsministers die daarvoor in feite bevoegd zijn. Zij doen wel wat, maar blijkbaar toch niet genoeg.

Daarbij komt dat er noch in Vlaanderen, noch in Brussel, noch in Wallonië, ooit een studie werd verricht om de omvang van dat toch wel tragisch – dat mag ik toch wel zeggen – maatschappelijk probleem te proberen te vatten. Studies in het buitenland wijzen er bijvoorbeeld op dat 3 tot 5% van de kleine kinderen slachtoffer is of in aanraking komt met een vorm van mishandeling.

Nu heb ik ook wel geleerd dat het federaal niveau zich wel bewust is van die problematiek. Het College van procureurs-generaal heeft namelijk blijkbaar een paar weken geleden al de opdracht gegeven aan de politie dat van alle gevallen van intrafamiliaal geweld een proces-verbaal opgesteld moet worden, zodanig dat er eventueel vervolging kan worden ingesteld, wat volgens de centra nog te weinig gebeurt. Mijnheer de minister, ik heb ook een aantal vragen aan u, als verantwoordelijke voor de politie.

Ik verneem ook dat in de coördinatiecentra de samenwerking tussen die vertrouwenscentra en de politiekorpsen niet optimaal is. Van enig systematische melding bijvoorbeeld van kindermishandeling aan de vertrouwenscentra zou geen sprake zijn. Het is allemaal geen kwestie van slechte wil, maar er is wel duidelijk een gebrek aan enige vorm van organisatie of van af te spreken procedure om tot die melding te komen.

Ik weet ook wel dat er niet in alle kleinere politiekorpsen een cel is van kind- en gezinsbegeleiding. Misschien is dat ook een aspect waaraan u vanuit uw bevoegdheid moet denken. Wij moeten in een zone 7% van onze middelen besteden aan recherche. Het zou misschien toch wel eens goed zijn, mocht er worden gewezen op de zware verantwoordelijkheid ten opzichte van de intrafamiliale problematiek, waaronder het probleem van de kindermishandeling.

Vandaar dat ik de volgende vragen heb, mijnheer de minister.

Ten eerste, bent u bereid dat te onderzoeken en de nodige instructies te geven aan de federale directie opdat men inderdaad zou komen tot een goede samenwerking en uitwisseling van informatie tussen enerzijds de politiekorpsen, waar nog altijd een aantal meldingen

05.01 Willy Corts (VLD): Le 1^{er} mai 2006, le quotidien *Het Belang van Limburg* rapportait que dans notre pays, l'on dénombre vingt cas de maltraitance d'enfants par jour. En 2005, les six centres de confiance ont enregistré plus de 7 000 plaintes, soit 15 % de plus que l'année précédente et deux fois plus qu'il y a dix ans. Dans un cas sur trois, les victimes ont moins de neuf ans. Les centres de confiance réclament des moyens supplémentaires et un réaménagement de la compétence régionale. Ils plaident aussi pour la création d'un numéro d'appel national, comme c'est le cas en France. Les ministres communautaires sont compétents mais ils ne prennent manifestement pas assez d'initiatives. En Flandre, à Bruxelles et en Wallonie, l'ampleur du problème n'a jamais été mesurée. Des études menées à l'étranger démontrent que 3 à 5 % des plus jeunes enfants sont confrontés à des faits de maltraitance.

Le niveau fédéral est conscient du problème, puisque le collège des procureurs généraux a demandé à la police de dresser un procès-verbal pour tout cas de violence intrafamiliale, afin que des poursuites puissent être menées. Dans les centres de coordination, la coopération entre les centres de confiance et la police ne serait toutefois pas optimale. Ainsi, les faits ne seraient pas systématiquement signalés, non pas par mauvaise foi mais par absence de procédures.

Tous les corps de police ne disposent pas d'une cellule d'accompagnement des enfants et des familles. A l'intérieur d'une zone, 7 % des moyens sont consacrés aux recherches mais il faudrait aussi insister sur les lourdes responsabilités encourues en cas de problèmes intrafamiliaux.

toekomst, en anderzijds de vertrouwenscentra? Ik denk dat daar een verbetering mogelijk is.

Ten tweede, heb u enig idee hoeveel gevallen van kindermishandeling de voorbije vijf jaar direct zijn gemeld bij de politie, hetzij door de burgers hetzij via de vertrouwenscentra?

Ten derde, wat denkt u eigenlijk van de suggestie die wordt gedaan om ook in ons land over te gaan tot de instelling van een nationaal centraal telefoonnummer waarop men gevallen van kindermishandeling gemakkelijk kan signaleren? Ik moet vaststellen dat er, ondanks alle inspanningen, nog altijd een grote drempelvrees bestaat als men direct naar de politie moet stappen. Bent u bereid om in overleg met uw regionale collega's op dat vlak een initiatief te nemen?

05.02 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, collega's, in de nationale gegevensbank van de geïntegreerde politie werd het volgende aantal feiten geregistreerd onder de noemer "opzettelijke slagen en verwondingen op een kind van minder dan 16 jaar oud door de ouders of door een gezaghebbende persoon." Het gaat om 1.017 feiten in 2000, 1.272 in 2001, 1.400 in 2002, 1.243 in 2003 en 1.298 in 2004. De gegevens voor 2005 zijn nog niet beschikbaar.

Elke klacht of elke aangifte bij de politie inzake kindermishandeling geeft aanleiding tot een opsporingsonderzoek onder leiding van het parket, maar ik beschik niet over de resultaten van de onderzoeken die gevoerd zijn door Justitie.

Voor een antwoord op de derde vraag, wil ik eerst uw aandacht vestigen op het beleid dat in die materie wordt gevoerd door de instellingen van openbaar nut die actief zijn op het domein van de zorg voor het kind. Op de website van Kind & Gezin kunt u bijvoorbeeld lezen dat de raad van bestuur op 29 maart jongstleden besliste om effectief een haalbaarheidsstudie te laten uitvoeren voor de gezamenlijke organisatie van een Vlaams callcenter en ook voor een adviescentrum voor de kindermishandeling door de zes vertrouwenscentra.

Wat de politie aangaat, komt het er mijns inziens vooral op aan om via een degelijk uitgebouwde wijkwerking gevallen van kindermishandeling tijdig te kunnen detecteren. De strijd tegen intrafamiliaal geweld en de onderlinge afstemming van het slachtofferonthaal tussen politie en parket, blijft voor mij een absolute prioriteit.

Tal van politiezones en GDA's beschikken over gepaste infrastructuur en speciaal opgeleide agenten voor het verhoor van minderjarige slachtoffers, die een netwerk vormen van specialisten inzake kinderverhoor, aangestuurd door de dienst Gedragswetenschappen van de algemene directie van de gerechtelijke politie.

Na de moord op Joe Van Holsbeeck worden er ook voor de onderwijswereld inspanningen geleverd door in elke politiezone een contactpersoon aan te stellen voor de scholengemeenschappen.

Mijnheer de voorzitter, dat was een aantal elementen van antwoord.

Le ministre entend-il inciter la police à collaborer efficacement avec les centres de confiance? Combien de cas de maltraitance d'enfants ont été signalés à la police au cours des cinq dernières années? Que pense le ministre de la création d'un numéro d'appel central pour toute la Belgique? A-t-il l'intention d'organiser une concertation avec ses collègues régionaux? Bon nombre de victimes n'ont pas la force ou la volonté nécessaires pour s'adresser directement à la police.

05.02 **Patrick Dewael**, ministre: En 2000, 1 070 faits ont été enregistrés dans la base de données nationale de la police intégrée sous l'appellation de « coups et blessures volontaires commis par des parents ou par une personne exerçant une autorité sur un enfant de moins de seize ans ». En 2001, il s'agissait de 1 272 faits, en 2002 de 1 400, en 2003 de 1 243 et en 2004 de 1 298. Les chiffres de 2005 ne sont pas encore disponibles.

Chaque déclaration à la police donne lieu à une information sous la direction du parquet. Je ne dispose pas des résultats de ces enquêtes.

Le 29 mars 2006, le conseil d'administration de *Kind en Gezin* a décidé de commander une étude de faisabilité concernant l'organisation en commun, par les six centres de confiance, d'un centre d'appel et d'un centre de conseil flamands.

Il importe que la police puisse détecter à temps la maltraitance d'enfants grâce à un travail de quartier efficace. La lutte contre la violence intrafamiliale et l'harmonisation entre la police et le parquet en matière d'accueil des victimes demeurent des priorités.

De nombreuses zones de police et services judiciaires d'arrondissement disposent

d'infrastructures et d'agents spécialement formés à l'audition de victimes mineures d'âge. Le réseau de spécialistes est coordonné par le service des sciences comportementales de la direction générale Police judiciaire.

Depuis l'assassinat de Joe Van Holsbeeck, une personne de contact a été désignée dans chaque zone de police pour les communautés scolaires.

05.03 Willy Cortois (VLD): Mijnheer de minister, als ik het goed begrijp, bent u het idee van de installatie van een nationaal nummer gunstig gezind en zult u daartoe de nodige contacten leggen met de regionale ministers. Dat zou een belangrijke stap vooruit zijn. Blijkbaar is het nu technisch mogelijk. Men heeft steeds gezegd dat dat niet kon. Met de huidige technieken is dat echter perfect mogelijk.

Mijnheer de minister, maatschappelijk is het toch een echte schande dat er toch nog zeer veel kindermishandeling, in verschillende vormen, bestaat. Dat kan een maatschappij als de onze, die een moderne, verdraagzame maatschappij is, toch niet aanvaarden. Ik pleit er absoluut voor dat u positief zou staan tegenover dat initiatief.

Ten tweede, vanuit de vertrouwenscentra - ik heb er een paar gecontacteerd - zegt men mij dat er zeer veel goodwill is. Goodwill is echter één zaak, zoals in zovele zaken. Het zou ook niet slecht zijn mocht de politie dergelijke problemen onmiddellijk en systematisch melden aan het vertrouwenscentrum, zodat het vertrouwenscentrum ook op de hoogte wordt gehouden van de follow-up. Goodwill is er. Een beetje meer organisatie lijkt mij noodzakelijk. Daar dring ik ten eerste op aan.

Mijnheer de voorzitter, ik heb geen andere opmerkingen of vragen meer bij het goede antwoord van de minister.

05.04 Minister Patrick Dewael: Mijnheer de voorzitter, ik wil nog vermelden voor het verslag dat ik het punt zal meenemen in het overleg dat de federale regering heeft met de gemeenschaps- en gewestexecutieven. Dat betreft de maatregelen die wij beslist hebben na de moord op Joe Van Holsbeeck en die we voort zullen implementeren. Ik zal het meenemen in dat overleg.

Concreet in verband met het nummer, ik heb u alleen maar gezegd dat er op dit ogenblik een haalbaarheidsstudie wordt uitgevoerd door Kind en Gezin. Wij moeten het resultaat daarvan afwachten.

05.05 Willy Cortois (VLD): Mijnheer de voorzitter, het Parlement heeft het laatste woord.

Mijnheer de minister, een dergelijk nummer kan toch zeer efficiënt zijn. Kijk maar naar de resultaten die Child Focus - het is wel een andere materie, maar het situeert zich in dezelfde sector - behaalt. Child Focus krijgt inderdaad een aanzienlijk aantal oproepen binnen.

05.03 Willy Cortois (VLD): Le ministre, manifestement favorable à l'idée d'un numéro national, va contacter les ministres régionaux à cet effet. Dans une société moderne et tolérante, nous ne devons accepter la maltraitance d'enfants sous aucun prétexte.

Il me revient des centres de confiance qu'ils rencontrent beaucoup de bonne volonté mais que la police devrait systématiquement transmettre les déclarations aux centres et les tenir au courant de l'évolution des dossiers. Il me paraît nécessaire d'améliorer l'aspect organisationnel.

05.04 Patrick Dewael, ministre: J'évoquerai le numéro d'appel lors de la concertation avec les gouvernements des Communautés et des Régions mise en place à la suite du meurtre de Joe Van Holsbeeck. En tout état de cause, nous devons attendre les conclusions de l'étude de faisabilité réalisée par Kind en Gezin.

05.05 Willy Cortois (VLD): La mise sur pied d'un numéro d'appel peut constituer une solution très efficace, comme en témoignent les résultats obtenus par Child Focus.

Welnu, des te meer moet de overheid, mijns inziens, absoluut ook iets aan dat heimelijk en verborgen probleem doen. Het getuigt immers een beetje van het feit hoe de gewelddadigheid in onze maatschappij ook in de familie is doorgedrongen.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

06 Question de M. Joseph Arens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les mesures pour faire face à l'insécurité" (n° 11574)

06 Vraag van de heer Joseph Arens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de maatregelen tegen de onveiligheid" (nr. 11574)

06.01 **Joseph Arens** (cdH): Monsieur le ministre, suite à un certain climat d'insécurité, les différents partis politiques font des propositions. L'une d'entre elles porte sur la création de corps de gardiens de la paix formés "à partir des assistants de prévention et de sécurité". Ceux-ci circuleraient sans armes mais seraient dotés des meilleurs outils de communication et formés à la self-défense. Ils dépendraient de la police mais en lien avec l'autorité communale. Ils seraient financés par le fédéral et deviendraient les gardes-champêtres des temps contemporains. Tout ceci me ferait penser à une nouvelle réforme des polices!

Monsieur le ministre, estimez-vous cette mesure opportune pour faire face à l'insécurité ou au climat d'insécurité? En d'autres termes, estimez-vous nécessaire de créer un nouveau type d'agents de prévention et de sécurité alors qu'il en existe déjà un grand nombre, comme les gardiens de parcs, les stewards et les auxiliaires de police dépendant pour les uns des communes et pour les autres de la police? Partagez-vous l'idée de financer ces agents de sécurité par le fédéral et de les faire dépendre de la police?

06.02 **Patrick Dewael**, ministre: Monsieur le président, cher collègue, en début de législature et encore lors du Conseil des ministres spécial consacré à la justice et à la sécurité des 30 et 31 mars 2004, le gouvernement a clairement fait part de son intention de renforcer substantiellement la capacité opérationnelle des zones de police. Il s'agit de lutter plus efficacement contre l'insécurité mais aussi contre le sentiment d'insécurité.

Les mesures annoncées par le gouvernement en 2003 et 2004 sont en plein développement. À la fin de cette année, la capacité des zones aura ainsi été augmentée d'environ 2.000 équivalents temps plein. À la fin de la législature, on devrait dépasser les 3.000.

En outre, le Parlement vient de voter une loi qui étend les compétences des auxiliaires de police désormais appelés agents de police. Par ailleurs, je voudrais faire référence aux dispositions déjà mises en œuvre dans le cadre de la prévention telles que les assistants de prévention et de sécurité. J'ai également chargé mon administration de préparer un projet d'uniformisation des nouvelles fonctions de sécurité et de prévention.

Il convient de créer un cadre réglementaire en matière de formation, de conditions d'accès, de compétences, d'uniformes, mais aussi en ce qui concerne leur rôle et leur complémentarité par rapport aux

06.01 **Joseph Arens** (cdH): Als reactie op het huidige klimaat van onveiligheid, formuleren de politieke partijen voorstellen, zoals de oprichting van een korps van "straatagenten". Zij zouden als het ware de veldwachters van vandaag zijn. Dat doet mij denken aan een nieuwe politiehervorming.

Acht u het opportuun om een nieuw soort stadswachten in het leven te roepen, terwijl er al verscheidene bestaan in de gemeenten en bij de politie? Vindt u dat zij onder de politie zouden moeten ressorteren en dat die maatregel door de federale overheid zou moeten worden gefinancierd?

06.02 **Minister Patrick Dewael**: Teneinde de onveiligheid en het onveiligheidsgevoel te bestrijden, heeft de regering haar voornemen bekendgemaakt om de operationele capaciteit van de politiezones te versterken. De in 2003 en 2004 aangekondigde maatregelen krijgen concreet gestalte: op het einde van dit jaar zal de capaciteit van de zones met circa 2000 voltijds equivalenten zijn opgetrokken.

Bovendien heeft het Parlement een wet aangenomen die de bevoegdheden van de hulpagenten van politie, die voortaan politieagenten worden genoemd, uit te breiden.

Voorts bereidt mijn administratie een ontwerp voor met betrekking tot het eenvormig maken van de nieuwe veiligheids- en

services de police. Je crois donc qu'il conviendrait d'évaluer d'abord l'effet de toutes ces mesures pour voir si le dispositif existant doit être complété ou non par une nouvelle catégorie de personnel et quelles doivent en être les compétences.

06.03 Joseph Arens (cdH): Monsieur le président, je remercie le ministre pour cette réponse.

Monsieur le ministre, je m'inquiétais quelque peu car c'est un partenaire de la coalition qui a annoncé la création d'un nouveau corps d'agents de sécurité ou de gardiens de la paix. Je suis d'accord avec vous. Il faut d'abord finaliser ce qui a été entamé voici quelques années.

En ce qui concerne les auxiliaires de police, si je vous ai bien compris, d'ici quelques semaines cette commission recevra un projet de loi visant à revoir la mission de ces agents.

Je vous remercie.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

07 Question de M. Joseph Arens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le renforcement des effectifs au sein des zones de police annoncé en début de législature" (n° 11575)

07 Vraag van de heer Joseph Arens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de bij het begin van de regeerperiode aangekondigde uitbreiding van het personeelsbestand in de politiezones" (nr. 11575)

07.01 Joseph Arens (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, lors de l'accord de gouvernement de 2003, le gouvernement précisait: "Au cours de cette législature, la police locale sera renforcée de l'équivalent de 2.500 unités sans coût supplémentaire pour les zones de police. Ceci sera réalisé notamment par un renforcement de la réserve générale afin de pouvoir apporter un renfort ponctuel et structurel aux corps de police locale; il faudra ainsi faire moins souvent appel à la capacité hypothéquée des zones locales, ce qui libérera, à ce niveau, des moyens supplémentaires pour la fonction de police de base ...".

Lors du Conseil des ministres des 30 et 31 mars 2004, monsieur le ministre, vous annoncez un nouvel objectif de renforcement des effectifs de la police locale à hauteur de 3.200 policiers d'ici fin 2007, et cela par l'activation d'un ensemble de mesures directes ou indirectes.

Monsieur le ministre, mes questions sont les suivantes:

- Combien de nouvelles recrues ont-elles été affectées à la réserve générale?
- Sur les 3.200 policiers annoncés pour fin 2006, combien sont-ils de nouvelles recrues?

preventiefuncties, waarvoor een regelgevend kader moet worden uitgewerkt.

Ik vind dat al die maatregelen eerst moeten worden geëvalueerd alvorens er beslist wordt de bestaande voorzieningen aan te vullen.

06.03 Joseph Arens (cdH): De idee van de oprichting van een nieuw korps werd geopperd door een coalitiepartner, vandaar mijn ongerustheid. Ik deel uw mening echter niet: men moet eerst de hervormingen die enkele jaren geleden werden aangevat, afronden.

Als ik u goed begrepen heb, zullen wij ons in deze commissie over enkele weken over een wetsontwerp betreffende de taken van de hulpagenten van politie moeten buigen?

07.01 Joseph Arens (cdH): Het regeerakkoord van 2003 bepaalde dat de lokale politie tijdens deze zittingsperiode met het equivalent van 2 500 eenheden zou worden uitgebreid. In maart 2004 kondigde u een nieuwe doelstelling aan, bestaande in een uitbreiding met 3 200 manschappen.

Hoeveel nieuwe rekruten zijn er vandaag aan de algemene reserve toegevoegd? Hoeveel van die 3 200 aangekondigde manschappen zijn nieuwe rekruten? In welke zones werd de bezetting versterkt en hoeveel voltijdse equivalenten kregen ze erbij?

- Quelles sont les zones qui ont pu bénéficier de ce renforcement? En d'autres termes, combien d'équivalents temps pleins ont-elles reçu à ce jour?

07.02 Patrick Dewael, ministre: Monsieur le président, je reprendrai pour partie ma réponse à la question précédente.

Dans l'accord de gouvernement ainsi que lors du Conseil des ministres des 30 et 31 mars 2004, le gouvernement avait annoncé le renforcement de la capacité des zones de police à concurrence de 2.500 unités et, ensuite, de plus de 3.200 unités. Les questions que vous me posez indiquent que vous faites une interprétation erronée de la façon dont cet objectif doit être atteint. Il ne s'agit pas forcément d'injecter de nouveaux policiers dans les zones mais bien de prendre une série de mesures qui doivent contribuer à augmenter sensiblement la présence policière visible. En d'autres termes, le nombre global de policiers est satisfaisant, mais ils n'œuvrent pas tous là où ils devraient.

À titre d'exemple, je citerai la révision des règles d'engagement des capacités hypothéquées qui a eu pour résultat, au cours des derniers mois, une diminution très sensible des cas où les policiers ont été obligés de fournir des renforts dans une autre zone. Je pense également à l'extension des compétences des auxiliaires de police qui permettra de mieux orienter les fonctionnaires de police, à l'assouplissement des règles du régime de travail, à la lutte contre l'absentéisme, à la simplification administrative ou aux efforts accrus de "calogisation". D'autres mesures sont directement visibles, notamment la mise en place du corps d'intervention dont les 300 premiers membres (sur un total de 700) sont arrivés sur le terrain à la fin de l'année passée ou encore la mise en place des membres du corps de sécurité.

Pour la fin de cette année, la capacité disponible de policiers au sein des zones de police aura augmenté de quelque 2.000 équivalents temps plein. Il s'agit là d'une estimation. On ne peut pas ou pas encore mesurer l'effet d'un certain nombre de mesures qui ont été prises mais qui n'ont pas encore atteint leur vitesse de croisière.

07.03 Joseph Arens (cdH): Monsieur le président, je remercie le ministre pour cette réponse.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

08 Samengevoegde vragen van

- de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de onrust bij het personeel van de metrobrigade" (nr. 11583)
- de heer Dirk Claes aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "bijkomende middelen voor de metrobrigades van de federale spoorwegpolitie" (nr. 11610)
- de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de bevoegdheden van het controle- en bewakingspersoneel bij de Brusselse metro" (nr. 11617)

08 Questions jointes de

- M. Bart Laeremans au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'inquiétude du personnel de la brigade du métro" (n° 11583)
- M. Dirk Claes au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "des moyens supplémentaires pour les brigades de métro de la police fédérale des chemins de fer" (n° 11610)
- M. Bart Laeremans au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les compétences du

07.02 Minister Patrick Dewael:
De regering kondigde inderdaad de versterking aan van de capaciteit van de politiezones met 2 500 eenheden en later met meer dan 3 200 eenheden. Ik vrees echter dat u die doelstelling verkeerd interpreteert. Het gaat er niet om nieuw politiepersoneel aan te werven maar eerder om de politionele aanwezigheid te verhogen door een reeks maatregelen zoals de uitbreiding van de bevoegdheden van de hulpagenten, de strijd tegen het absentisme, de administratieve vereenvoudiging, enz. De invoering van een interventiekorps en de aanstelling van de leden van het veiligheidskorps behoren tot de onmiddellijk zichtbare maatregelen.

Volgens de verwachtingen zal het aantal beschikbare politiemensen tegen het einde van dit jaar met circa 2 000 voltijdse equivalenten zijn verhoogd. Bepaalde maatregelen sorteren nog niet al hun effect.

personeel de contrôle et de surveillance auprès du métro de Bruxelles" (n° 11617)

08.01 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, mijn eerste vraag gaat over het zoveelste gewelddadige conflict dat afgelopen zondag in het metrostation Louisa plaatsvond. Het verhaal van de onveiligheid in het Brusselse openbaar vervoer en in stationsgebouwen is jammer genoeg niet geëindigd na de moord op Joe Van Holsbeeck. Het was ook niet beperkt tot metrostation Louisa, want in station Hallepoort heeft zich dit weekend een heel ernstig incident voorgedaan. Het meest in het oog springende incident was echter dat in Louisa. Daarbij werden drie agenten van de metrobrigade gewond. Daardoor hangt er opnieuw een stakingsdreiging in de lucht.

Ondanks eerdere beloften beschikken de agenten nog steeds niet over pepperspray. Daarnaast vragen zij te kunnen beschikken over telescopische wapenstokken en over een radiopost per agent, omdat zij vaak meemaken dat zij verdeeld raken op het terrein en men net niet over een radiopost beschikt terwijl men dat wel nodig heeft.

Mijnheer de minister, ik heb daarover volgende vragen.

Ten eerste, kunt u meer informatie bezorgen over de incidenten van afgelopen weekend? Werden de daders aangehouden? Zo ja, werden zij inmiddels weer vrijgelaten? Wat was hun leeftijd? Hoe is het met de gezondheid van de verwonde agenten?

Ten tweede, kunt u meedelen waarom de agenten van de metrobrigade nog steeds niet over pepperspray beschikken?

Ten derde, klopt het dat de gewone politie-inspecteurs wel over een telescopische wapenstok mogen beschikken en agenten van de metropolitie niet? Zo ja, waarom is dit zo? Welke initiatieven zijn er genomen om dit te veranderen?

Ten vierde, hoe reageert u op de vraag om voor elke agent van de metrobrigade een radiopost ter beschikking te stellen?

Ten vijfde, hoe komt het dat de metrobrigade slechts over drie auto's beschikt? Wat zal er worden gedaan om de metrobrigade ook op dit vlak beter uit te rusten?

Ten zesde, op welke wijze denkt u dergelijke vormen van agressie in de toekomst beter te beteugelen?

Dan had ik nog een vraag die daarbij aansluit, ook naar aanleiding van deze incidenten. Wij werden aangesproken door mensen die bij het bewakingspersoneel van de metro werken. Ook bij hen wordt vastgesteld dat een en ander misloopt.

U had op 14 juli 2004 op een vraag die ik u had gesteld over de aanpak van de jeugdbendes in de Brusselse metro, geantwoord dat men het personeel van de openbare vervoersmaatschappij de mogelijkheid zou geven om extra bevoegdheden te krijgen, zoals het gebruik van handboeien, het mogen fouilleren, het gebruik van pepperspray enzovoort.

Dit blijkt op het terrein nog niet veel effect te hebben teweeggebracht.

08.01 Bart Laeremans (Vlaams Belang): À la suite d'un incident qui s'est produit dans la station de métro Louise, où trois membres de la brigade du métro ont été blessés, les agents menacent à nouveau de partir en grève. Malgré de vieilles promesses, ils ne disposent toujours pas de spray au poivre. Ils demandent également des matraques télescopiques et un poste de radio par agent.

Le ministre peut-il fournir des précisions sur cet incident?

Pourquoi les agents de la brigade du métro ne disposent-ils toujours pas de spray au poivre? Est-il exact que les simples inspecteurs de police sont équipés d'une matraque télescopique, à l'inverse des membres de la brigade du métro? Cette situation va-t-elle changer? Le ministre envisage-t-il d'équiper chaque agent d'un poste de radio?

Comment se fait-il que la brigade du métro ne soit dotée que de trois voitures?

Le ministre a déclaré le 14 juillet 2004 que les sociétés de transport en commun se verraient offrir la possibilité de mobiliser du personnel de surveillance doté de compétences supplémentaires. À ce jour, nous n'avons guère vu de résultats. Les agents ne disposent toujours pas de spray au poivre et l'utilisation de menottes pose toujours problème. En outre, un règlement, jugé trop restrictif, est actuellement élaboré et aucune concertation n'a été organisée à ce sujet. Seuls les majeurs pourraient être menottés et les agents ne pourraient intervenir que dans les zones de contrôle et non dans toute la station. L'utilisation de l'aérosol est également limitée aux véhicules, sans raisons apparentes. La lampe de poche métallique devrait être remplacée

Zo kregen de agenten nog steeds geen pepperspray, omdat Binnenlandse Zaken er niet in slaagt een advies terzake te bezorgen en het model te bepalen, zoals wettelijk bepaald is.

Daarnaast is ook het gebruik van handboeien nog altijd problematisch. De agenten betalen deze blijkbaar uit eigen zak. Ze worden regelmatig lastiggevallen door politiediensten die niet altijd op de hoogte zijn van dit recht.

Intussen is er ook een reglement uitgewerkt, dat is verschenen in het Belgisch Staatsblad eind april, in verband met het gebruik van de handboeien en van de spuitbus. Dat reglement is in elk geval op een aantal vlakken veel te beperkend. Het beperkt ten eerste de mogelijkheden van de bewakingsagenten ten opzichte van wat zij vandaag mogen doen.

Wat de mensen van de bewakingsdiensten ook hoog zit, is dat over dat reglement geen overleg is gepleegd met de betrokken diensten, met de vakbonden, enzovoort, en dat het zomaar is verschenen. Zij worden daar nu mee geconfronteerd zonder dat zij vooraf goed in kennis waren gesteld en zonder dat hun inspraak werd gevraagd.

Nu blijkt onder meer inzake het vasthouden van iemand en het gebruik van handboeien, dat men maximaal een half uur mensen mag vasthouden, terwijl het in de praktijk vaak 45 minuten of meer duurt eer de politie ter plaatse is. Ik heb ondertussen ook wel gezien dat artikel 13 van de wet van 1990 op de bewakingsdiensten maar een half uur toelaat, maar dat was in de praktijk blijkbaar niet eens geweten bij de betrokken diensten. Nu wordt dat ineens rigoureuus toegepast. Het zou mij zeer zinvol lijken dat de wet op dat vlak wordt aangepast want een half uur is in de praktijk bij incidenten zeer kort.

Ook kan men enkel iemand vasthouden indien men zelf, als bewakingsagent of als personeelslid van de betrokken dienst of openbare vervoersmaatschappij, visueel getuige is geweest van een misdrijf. Ook daar kunnen zich zeer ernstige misdrijven voordoen waar men geen visuele getuige is maar waar men via andere getuigen wel kan weten: dat is de dader, die moet vastgehouden worden tot de politie komt.

Handboeien mogen ook enkel gebruikt worden ten aanzien van meerderjarigen. Ook dat is heel verregaand. Denk maar aan de moord op Joe Van Holsbeeck. Dat waren minderjarigen, maar toch uiterst gevaarlijk. In zo'n situatie zou men toch ook handboeien moeten kunnen gebruiken.

Bovendien stelt men vast dat die bewakingsmensen enkel de mogelijkheid hebben mensen tot vlak buiten de controlezone te zetten, maar niet uit de stationsgebouwen. Bijvoorbeeld, bedelaars die in een metrohal zitten, mogen daar niet uitgezet worden door het bewakingspersoneel omdat die niet meer binnen de controlezone vallen. Dat is toch wel heel verregaand.

Ook nieuw in het reglement is dat een spuitbus enkel zou mogen worden gebruikt binnen de voertuigen terwijl daar toch geen enkele reden voor is. In de wet zelf staat over de spuitbus dat zij een neutraliserend, niet gasvormig, product moet bevatten. In de praktijk wil dat zeggen dat het gaat om een gel of om schuim dat niet voor

par un exemplaire en plastique et le nouvel uniforme ne pourrait plus être de couleur bleue, mais grise et bordeaux. On craint que cette couleur suscite moins de respect. Pour la même raison, on regrette également que la lampe de poche, les menottes et le spray au poivre ne pourront plus être portés visiblement.

Comment les promesses de 2004 ont-elles été réalisées? Est-il exact qu'un règlement, qui limite les compétences des agents de surveillance, sera élaboré sans la moindre concertation?

enorme hinder zorgt binnen het rijtuig. Men zou dus perfect toestemming kunnen geven om die spuitbus wel degelijk ook in noodsituaties, in uitzonderlijke situaties, te gebruiken in die voertuigen.

Er is ook nog de problematiek van de zaklampen. Ook daar wordt nu vastgesteld dat men werkt aan een reglement voor plastieken zaklampen, terwijl dat op dit moment nog zowat het enige verweerwapen is waarover die mensen beschikken als ze worden bedreigd met een mes. Dat zint het bewakingspersoneel allerminst.

Ten slotte, mijnheer de minister, is er veel ongerustheid over het nieuwe uniform. Dat zou niet langer blauw zijn, maar grijs en bordeaux met een wit hemd. Men vreest op die manier veel minder respect af te dwingen dan met het blauwe uniform van heden. Ook zou het dan niet meer mogelijk zijn de zaklamp, boeien en spray zichtbaar te dragen, waardoor deze dingen geen preventieve werking meer zouden hebben. In de toekomst zou het ook niet meer mogelijk zijn om bottines te dragen. Nochtans is dit schoeisel noodzakelijk om op de sporen te kunnen lopen.

Graag had ik van u vernomen of en op welke wijze de beloften van 2004 – peperspray en handboeien – werden gerealiseerd. Klopt het dat deze mensen enkel nog korte zaklantaarns mogen meedragen en dat de metalen exemplaren binnenkort zullen worden vervangen door plastieken?

Ten tweede, hoe komt het dat het reglement dat zopas in het Staatsblad bekend is gemaakt, niet tot stand is gekomen na overleg met de vertegenwoordigers van die bewakingsgroepen, maar gewoon werd opgelegd zonder enig overleg met de sector?

Ten derde, werd u op een of andere wijze betrokken bij het nieuwe uniform? Hebt u het model al goedgekeurd? Bent u op de hoogte van de klachten hieromtrent?

08.02 Dirk Claes (CD&V): Mijnheer de minister, na de problemen met amokmakers en de Brusselse metrobrigade is er toch wel enig ongenoegen ontstaan bij het personeel van de federale spoorwegpolitie aldaar. Zij hebben te kampen met onderbezetting en zijn slecht uitgerust voor die taken. Bij vroegere acties werden aan de bonden al bijkomende middelen beloofd, maar dat werd tot vandaag niet ingevuld.

Welke maatregelen neemt de minister ter versterking van de metrobrigades? Liefst kreeg ik ook een timing.

Wanneer zullen bijkomende middelen en materiaal op het terrein voor deze mensen beschikbaar zijn? Misschien kunt u in het antwoord voor alle duidelijkheid onderscheid maken tussen de bewakingsondernemingen en de leden van de federale politie.

08.02 Dirk Claes (CD&V): Le week-end dernier, un affrontement a opposé quelques auteurs de troubles et la brigade du métro bruxellois. Cela fait longtemps qu'on met en évidence le manque d'effectifs auquel est confrontée cette unité de la police fédérale des chemins de fer, ainsi que son équipement inadapté. Les moyens supplémentaires promis à la suite d'actions syndicales se font toujours attendre.

Quelles mesures le ministre prendra-t-il pour renforcer les brigades du métro? Quand les moyens supplémentaires seront-ils disponibles?

08.03 Minister Patrick Dewael: Mijnheer de voorzitter, collega's, ik kan me niet van de indruk ontdoen dat het incident dat heeft

08.03 Patrick Dewael, ministre: À mon avis, on a exagéré

plaatsgehad buiten proportie wordt opgeblazen, in een poging om een klimaat te creëren waarbij de indruk wordt gewekt dat geweld onze maatschappij volledig beheerst en Justitie en de politie daarbij machteloos staan. Ik heb ook vastgesteld dat een bepaald syndicaat probeert garen te spinnen uit dit incident. Ook al is zo'n incident voor mij er een te veel, wil ik niet meestappen in dit klimaat. Daarom is het nuttig aan de feiten te herinneren en de verklaringen van syndicale zijde te overlopen en met feiten te weerleggen.

Wat zijn de feiten? Zondag 7 mei werden om 6.30 uur een zestal jongeren opgemerkt in het metrostation Louisa die stoelen en tafels van het Quick-restaurant op het Louisaplein gestolen hadden en vervolgens naar het perron hadden gebracht. Het incident werd vanuit de commandopost van de spoorwepolitie Brussel in Rogier via camera's opgevolgd. Twee ploegen, 4 agenten van federale spoorwepolitie post Metro kwamen ter plaatse om 6.42 uur. Zij kregen versterking van een ploeg van de spoorwepolitie post Centrum en 2 leden van MIVB waren ook ter plaatse. Ondertussen was de groep jongeren – een aantal onder invloed van alcohol – effectief aangegroeid. Uiteindelijk werden 6 jongeren, meerderjarigen tussen 19 en 24 jaar, bestuurlijk aangehouden. Er werd een proces-verbaal wegens diefstal met geweld opgesteld. Na de eerste vaststellingen en verhoren besliste het parket om de jongeren vrij te laten. Dat is gebeurd om 15.40 uur. Drie agenten zijn gewond geraakt, een van hen is 15 dagen werkonbekwaam.

U weet dat de metropolitie een onderdeel is van de federale spoorwepolitie. De spoorwepolitie Brussel heeft een theoretische formatie van 214 personeelsleden. Daarvan zijn er 219 reëel aanwezig. Bij de post Centrum werken 65 mensen, bij de post Eurostar 44 en bij de post Metro 115. De commandosectie telt 5 personen.

Ik kom tot het materieel. Het personeel van de posten SPC Metro beschikt wel over pepperspray en heeft de nodige opleiding daarvoor gekregen. Op dit ogenblik zijn 102 sprays verdeeld in deze eenheid en een reserve op het niveau sectie SPC Brussel. De post Metro beschikt ook over 103 holsters voor sprays. Dat is ruim voldoende om iedereen die op dienst vertrekt nu reeds degelijk uit te rusten. Zowel voor sprays als voor holsters zijn er momenteel markten lopend om de dotatie te vervullen.

Voor de telescopische wapenstokken werd een meerjarige overheidsopdracht gelanceerd. De federale politie zal de komende jaren haar personeel systematisch daarmee uitrusten, rekening houdend met het zware trainingsschema dat eraan vasthangt. Er zullen tussen 2006 en 2010 per jaar 600 stuks worden aangekocht. Met een eerste levering van 600 wapenstokken zal de post Metro prioritair worden uitgerust.

Bij de sectie SPC Brussel zijn op dit ogenblik 55 draagbare radioposten Astrid ter beschikking, waarvan 26 bij de post Metro. Dat aantal zal tot 80 worden verhoogd.

De levering van de radio's wordt tegen september 2006 verwacht. Dat moet de uitvoering van de basisopdrachten van de post Metro kunnen faciliteren. Een individuele verdeling zou noch operationeel noch budgettair verantwoord zijn.

l'importance de cet incident de façon totalement disproportionnée. On donne l'impression que la violence domine notre société et que la police et la justice sont impuissantes. Un certain syndicat essaye de tourner cet incident à son avantage.

Le matin du dimanche 7 mai 2006, une demi-douzaine de jeunes gens ont été aperçus dans la station de métro Louise. Ils ont amené sur le quai des tables et des chaises volées dans un restaurant Quick. Le poste de commandement de la police des chemins de fer de Bruxelles à Rogier a suivi cet incident sur ses caméras. Quatre agents de la police fédérale des chemins de fer (SPC) du poste Métro sont arrivés sur les lieux et ont bénéficié des renforts d'une équipe du poste Centre. Deux membres du personnel de la STIB se trouvaient également sur place.

Le groupe de jeunes s'était entre-temps agrandi, certains étant sous l'influence de l'alcool. Six majeurs ont fait l'objet d'une arrestation administrative et un procès-verbal a été dressé pour vol avec violence. Ils ont été relâchés après leur audition. Trois agents ont été blessés, et l'un d'entre eux est en incapacité de travail pour quinze jours.

La police du métro fait partie de la SPC. La SPC de Bruxelles emploie 219 personnes. Un total de 65 personnes travaillent au poste Centre, 34 au poste Eurostar, 115 au poste Métro et 5 à la section de commandement.

Le personnel de la SPC Métro dispose bel et bien de sprays au poivre et a reçu la formation nécessaire. Il dispose de 103 gaines pour sprays, un nombre largement suffisant pour en équiper tout le monde. Les responsables étudient actuellement la quantité de matériel qu'il reste à acquérir.

De post Metro beschikt in totaal over 20 voertuigen van verschillende merken en types, waaronder 3 patrouillevoertuigen voor de interventieploegen. Op 21 oktober 2005 werden nog 2 extra patrouillevoertuigen ter beschikking gesteld om het deficit als gevolg van herstellingen tijdelijk op te vangen.

Ik zou ook willen opmerken dat de meeste opdrachten van de post Metro in de stations en aan boord van de metrostellen te voet worden uitgevoerd. Voertuigen zijn uiteraard nodig om aangehouden personen over te brengen en om de ploegen op het terrein te ondersteunen. Het kan echter niet de bedoeling zijn dat alle verplaatsingen en patrouilles per voertuig zouden gebeuren. Dat is niet het concept van wat wij "police de proximité" noemen.

Wat betreft de taakverdeling tussen de federale en de lokale politie, heeft, zoals u weet, ook de lokale politie een verantwoordelijkheid in de stations. De taakverdeling tussen federale en lokale politie voor de spoorwegen werd geregeld in een circulaire van mijn voorganger van 15 april 2002. Samengevat komt de taakverdeling erop neer dat de lokale politie verantwoordelijk is voor de basispolitiezorg. De federale politie voert gespecialiseerde opdrachten uit en levert steun.

Voor 10 grotere treinstations werd op dat principe een uitzondering gemaakt. De metro is de verantwoordelijkheid van de federale politie. Ik heb aan de federale politie een evaluatie gevraagd van de manier waarop de samenwerking met de lokale politie in de stations verloopt.

Door goede afspraken verloopt die samenwerking globaal gezien – zo wordt mij verteld – naar behoren. Wij moeten toch evalueren of de politionele dienstverlening niet kan worden verbeterd en of bijvoorbeeld geen politieantennes in alle, grote stations moeten worden geïnstalleerd.

Het algemene principe van de taakverdeling binnen de geïntegreerde politie, namelijk basispolitiezorg voor de lokale politie en gespecialiseerde opdrachten voor de federale politie, moet ook in de stations blijven gelden.

Om meer politietoezicht in de stations en in de metro te verzekeren, werd intussen beslist om de algemene reserve van de federale politie, de DAR, prioritair permanent in te zetten in metro- en spoorstations in Brussel, wanneer de DAR niet wordt ingezet voor andere evenementen.

Het voordeel daarvan is dat DAR vanuit de Brusselse stations snel terugroepbaar zijn indien die elders in het land te hulp wordt gevraagd door een zone.

Wat de veiligheidsdienst van de MIVB aangaat, zou ik allereerst willen stellen dat MIVB, zoals u weet, een verantwoordelijkheid is van de Brusselse minister van Mobiliteit. Die vervoersmaatschappij beschikt sinds jaren over een eigen veiligheidsdienst, die beschikt over een aantal dwangmiddelen zoals handboeien. Het Comité P heeft in het verleden scherpe kritiek geuit op het feit dat er geen voldoende wettelijke basis voorhanden was voor het bestaan van een dergelijke veiligheidsdienst met die bevoegdheden. Daarom heb ik op mijn niveau mijn verantwoordelijkheid genomen, om als aanvulling van de

Un marché public pluriannuel a été lancé pour des matraques télescopiques. La police fédérale va en équiper systématiquement son personnel en tenant compte du schéma d'entraînement sévère qui s'y rattache. Le poste Métro en sera prioritairement équipé.

La SPC de Bruxelles dispose de 55 postes radio portables Astrid, dont 26 au poste Métro. Ce nombre va augmenter pour atteindre 80 postes radio en septembre 2006. Cet équipement devrait faciliter l'exécution des missions. Une distribution individuelle ne se justifie pas.

Le poste Métro dispose de vingt véhicules, dont trois véhicules de patrouille. Deux véhicules de patrouille supplémentaires ont été mis à sa disposition le 21 octobre 2005. La plupart des missions se font cependant à pied et à bord des rames de métro. Patrouiller à bord d'un véhicule ne cadre pas avec le concept de la police de proximité.

La police locale a également une responsabilité dans les stations. La répartition des tâches entre la police fédérale et la police locale est réglée par une circulaire du 15 avril 2002. La police locale est responsable des tâches policières de base tandis que la police fédérale fournit un appui et effectue des missions spécialisées. Le métro est une responsabilité de la police fédérale. J'ai demandé une évaluation de la collaboration dans les stations afin d'examiner les améliorations éventuelles à y apporter. J'estime que la répartition des tâches dans les stations doit être maintenue.

Il a entre-temps été décidé d'affecter prioritairement et en permanence la réserve générale de la police fédérale, si elle est disponible, aux stations de métro

wet op de private veiligheid een kader uit te werken voor de veiligheidsdiensten van diverse openbaarvervoermaatschappijen. Het staat de vervoermaatschappijen vrij om daar al dan niet gebruik van te maken, ook op partiële basis.

Het is dus een wet die de mogelijkheid schept om de veiligheidsagenten van de openbaarvervoermaatschappijen een aantal bijzondere bevoegdheden toe te kennen, die hun in staat moeten stellen efficiënter op te treden tegen specifieke problemen op het terrein. Zij krijgen bepaalde bevoegdheden om geweldsituaties te kunnen beheersen, in afwachting dat de politie ter plaatse komt. Het principe daarbij was dat we moeilijk op elke trein of metro politieagenten kunnen inschakelen, maar dat de veiligheid van het openbaar vervoer toch maximaal moet kunnen worden gegarandeerd.

De uitoefening van die bevoegdheden is strikt gereguleerd en wordt ook gecontroleerd, onder andere door het Comité P. Net als voor de bewakingsagenten geldt voor de veiligheidsagenten dat zij hun lampen niet als wapenstok mogen gebruiken. Derhalve is de lengte ook sinds 2003 bij koninklijk besluit gereguleerd. Inzake het uniform bepaalt het wettelijk kader alleen dat er voldoende onderscheid moet zijn tussen het uniform van een veiligheidsdienst enerzijds, en dat van de politie anderzijds. Het is dus de MIVB die vrij het uniform kiest. Mijn administratie waakt alleen over dat onderscheid met de politie, uiteraard - zoals ik al kwam te zeggen - om verwarring te vermijden.

Het gaat er dus niet om de middelen waarover het veiligheidspersoneel van de MIVB beschikt, af te schaffen, maar veeleer om de praktijken, die sinds jaren bestaan, wettelijk te omkaderen, teneinde efficiëntie en respect voor de grondrechten te verenigen. Dat wordt gerealiseerd door het controlepersoneel een eenduidig juridisch statuut te verschaffen en de randvoorwaarden voor het gebruik van de bijzondere bevoegdheden te bepalen.

Die wettelijke regeling kan, mijnheer Laeremans, denk ik, niet anders dan de goedkeuring van uw partij als veroordeler van elke vorm van illegaal geweld, wegdragen, als u enigszins consequent probeert mee te denken.

De betrokken openbare vervoersmaatschappijen en de overheden werden bij de redactie van die uitvoeringsbesluiten betrokken. Een aantal van die uitvoeringsbesluiten is reeds gepubliceerd. Een aantal andere, zoals het koninklijk besluit op het gebruik van sprays en handboeien, zal eerstdaags ook in het Belgisch Staatsblad worden gepubliceerd.

De veiligheidsdienst van de MIVB heeft al een aanvraag tot erkenning ingediend bij mijn administratie.

De heer Laeremans vraagt mij hoe ik een dergelijke vorm van agressie in de toekomst beter wens te beteugelen. Welnu, ik denk dat dergelijke vormen van agressie nooit helemaal uit te sluiten zijn. Alles begint bij een voldoende aanwezigheid van de politie in het straatbeeld, waarbij ik daarnet ben blijven stilstaan, bijvoorbeeld in de metro en in de stations.

De politie is er verder op getraind om dergelijke vormen van geweld te

et aux gares bruxelloises.

La STIB est une responsabilité du ministre bruxellois de la Mobilité. Elle dispose depuis plusieurs années de son propre service de sécurité, doté d'un certain nombre de moyens coercitifs. Le Comité P a déjà critiqué à plusieurs reprises l'absence de base légale à un tel service de sécurité. C'est pourquoi j'ai élaboré un cadre légal pour les services de sécurité des entreprises publiques de transport. Elles sont libres de recourir ou non à un tel service.

Cette loi permet aux agents de sécurité des sociétés de transport d'acquérir des compétences particulières pour maîtriser les situations de violence en attendant l'arrivée de la police. L'exercice de ces compétences est scrupuleusement réglementé et contrôlé, entre autres par le Comité P.

Les agents de sécurité ne peuvent pas utiliser leur lampe comme matraque. La longueur des lampes a dès lors été fixée par la voie d'un arrêté royal de 2003.

Il faut pouvoir distinguer l'uniforme des agents de sécurité de celui des agents de police. C'est la STIB qui choisit les uniformes.

La loi n'a donc pas été adoptée pour supprimer des moyens mais plutôt pour insérer dans un cadre légal des pratiques qui ont cours depuis des années. Le personnel a été doté d'un statut clair et les conditions connexes à la mise en œuvre des compétences ont été définies précisément. Il me paraît que le parti de M. Laeremans, qui condamne toute forme de violence illégale, ne peut qu'approuver ce texte.

Une concertation a eu lieu avec les sociétés de transport et les autorités concernées. Des arrêtés d'exécution ont été publiés et d'autres le seront prochainement.

lijf te gaan. Analyse van de camerabeelden toont bijvoorbeeld dat op 7 mei door de agenten zo weinig mogelijk dwang werd gebruikt en dat zij met zes een gevaarlijke groep toch hebben kunnen aanhouden.

Naast het politieel toezicht zijn er nog andere vormen van toezicht, zoals de veiligheidsdiensten van de openbare vervoersmaatschappij, die ik daarnet noemde, stadswachten, lijnspotters en zo meer.

Het komt er dus op aan dat tussen al die vormen van geïnstitutionaliseerde sociale controle en de politie een goed partnerschap bestaat.

Verontschuldig mij voor de lengte van mijn antwoord, maar het ging om feiten die, denk ik, toch de moeite waard zijn om te ontcrachten als er een verkeerde interpretatie of perceptie bestaat bij pers of bij de publieke opinie.

08.04 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Mijnheer de minister, we zullen een en ander voort analyseren en ook eens horen wat de mensen van de betrokken sector daar zelf van zeggen.

De feiten helemaal minimaliseren, mag ook niet gebeuren. Er zijn uiteindelijk drie agenten gewond geraakt, maar dat gebeurt niet dagelijks in de metro. Meestal zijn de gewone mensen het slachtoffer, maar nu waren het agenten.

Ik heb begrepen dat de betrokken jongeren ofwel zwaar aan de alcohol hadden gezeten ofwel aan de drugs. Maar het doet zich vaker voor dat men met totaal irrationeel volk geconfronteerd wordt dat werkelijk gevaarlijk is en waartegen hard moet kunnen worden opgetreden.

Concreet, wat uw antwoord betreft in verband met de telescopische wapenstokken, vind ik het nogal vreemd dat u daarvoor een vierjarenplan nodig hebt, om ergens tussen 2006 en 2010 een aantal van die spullen geleverd te zien, zeshonderd per jaar. Nogal eigenaardig voor dergelijke kleinen. Waarom kan dat niet in één keer? Nogal vreemd.

Over de radioposten zegt u dat het budgettair niet verantwoord zou zijn om iedereen een individuele radiopost te geven. Ik denk dat u dat nog eens goed moet bekijken, want volgens mij kunnen dat niet zulke immense kosten zijn. Als daarmee een leven kan worden gered of beschermd van bewakings- of politiepersoneel, dan moet dat toch wel worden overwogen. Op het moment dat zij geïsoleerd raken en dringende nood hebben aan het opnemen van contact met collega's of met andere diensten, dan kan zoiets toch wel nuttig zijn. De verklaringen die wij via de radio hoorden, kwamen er blijkbaar op neer dat er één radiopost zou zijn per ploeg. Als de politieploeg verspreid raakt doordat de bende in twee of drie richtingen uiteenstuift, dan hebben de agenten aan die radio niets, want dan kunnen zij met mekaar zelfs niet meer communiceren.

We moeten dus toch overwegen om het tot de standaarduitrusting te

Le service de sécurité de la STIB a déjà déposé une demande d'agrément.

Les agressions, sous quelque forme que ce soit, ne sont évidemment jamais à exclure. Les policiers doivent bien entendu être en nombre suffisant dans les rues. La police est bien formée pour contenir ou prévenir les agressions. Il existe également d'autres formes de surveillance, comme celle qui est exercée par les services de sécurité des sociétés de transport, les observateurs affectés à des lignes et les agents de prévention et de sécurité. Ces différents services doivent collaborer efficacement.

08.04 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Nous allons analyser les données en question et consulter les personnes concernées. Il ne faut pas minimiser les faits. Ces jeunes se trouvaient probablement sous l'influence de l'alcool ou de drogues. Les services de sécurité sont souvent confrontés à de tels comportements irrationnels.

Il est étrange que la livraison de matraques télescopiques soit étalée sur quatre années. Par ailleurs, je suppose que le prix de postes radio individuels n'est tout de même pas prohibitif. Or, ils peuvent sauver des vies. J'espère que le ministre y réfléchira. Un seul poste radio dans une station de métro n'est pas efficace. Si une patrouille doit se séparer, les agents ne peuvent même plus entrer en contact l'un avec l'autre.

Une distinction suffisante doit exister entre les services de sécurité et la police. Les uniformes des services de sécurité doivent toutefois refléter une autorité suffisante.

Le ministre n'a pas répondu à la question concernant l'usage de sprays au poivre par les services de sécurité.

laten behoren.

Wat de veiligheidsdiensten betreft, is het in elk geval verheugend dat u zegt dat er gewoon voldoende onderscheid moet zijn met de politie. Ik hoop dat het een nuttige tip is voor de betrokken diensten, dat ze toch iets zoeken dat nog voldoende gezag afstraalt. Hetgeen nu op poten staat, lijkt meer op een carnavalskostuum dan wat anders, zo hoor ik vertellen.

Ten tweede, ik heb daarstraks over pepperspray gesproken. U hebt daarop geantwoord in verband met de politie, maar niet in verband met het veiligheidspersoneel op het openbaar vervoer. Daar is het nog altijd niet geregeld. Daarin hebt u een verantwoordelijkheid. U moet uw advies geven. Zo staat het uitdrukkelijk in artikel 13 van de wet van 1990: "Model en de inhoud van de spuitbus die door de veiligheidsagenten kan gedragen worden, alsook de manier waarop zij moeten gedragen worden en de omstandigheden waarin zij gebruikt worden, wordt bepaald bij een koninklijk besluit vastgelegd na overleg in de Ministerraad." Ik heb begrepen dat dat er nog altijd niet is, ook niet voor het type van inhoud van die busjes.

Ten slotte, wat het reglement betreft, natuurlijk zijn wij blij dat er op zich een reglement is. Wij gaan ons niet verzetten tegen een aantal wettelijke bepalingen. Daarin moet u ons niets verwijten, maar het reglement lijkt ons op een aantal vlakken te wereldvreemd. U hebt zelf in uw antwoord gezegd dat u enkel heeft overlegd met de maatschappijen, maar de vakbonden voelen zich gepasseerd. Zij zeggen dat op een aantal vlakken zowel het reglement als de eigenlijke wet van 1990 – artikel 13, in 2004 ingevoerd – niet realistisch zijn en op een heel onwerkelijke manier de bevoegdheden van het veiligheidspersoneel inperken. Wij hopen dan ook dat u tijdig de nodige maatregelen zal nemen om die wet aan te passen.

08.05 Dirk Claes (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik stel vast dat er een aantal tekortkomingen is in verweermiddelen waarover de verschillende diensten zouden moeten beschikken. De leden van de federale politie beschikken alleen maar over pepperspray. Zij hebben nog geen wapenstok op dit moment. Dat verbaast mij toch. Er zijn ook nog 35 radioposten te kort. Die zullen er dan wel zijn in september.

Anderzijds stel ik vast dat de leden van de veiligheidsdiensten nog niet kunnen beschikken over pepperspray, ondanks het feit dat, als ik het mij goed herinner, wij dat besproken hebben in december 2004 om dat voor de private bewakingsdiensten ook te voorzien, zodat dat ook mogelijk zou zijn. Het wordt toch wel hoog tijd dat dit in uitvoering kan gaan.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

09 Question de M. Benoît Drèze au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la grève de la faim des sans-papiers au Petit Château" (n° 11611)

09 Vraag van de heer Benoît Drèze aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de hongerstaking van de mensen zonder papieren in het Klein Kasteeltje" (nr. 11611)

09.01 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le ministre, selon un communiqué de presse de l'UDEP du 4 mai dernier, une grève de la

Le règlement établi est irréaliste parce qu'il résulte d'une concertation entre le ministre et les sociétés, sans consultation des organisations syndicales, qui estiment que les compétences du personnel de sécurité sont trop limitées.

08.05 Dirk Claes (CD&V): Certains moyens de défense font encore défaut au sein des services. La police fédérale ne dispose d'aucune matraque et de trop peu de postes radio. L'utilisation de sprays au poivre par les services privés de gardiennage n'est toujours pas réglementée.

09.01 Benoît Drèze (cdH): Op 4 mei jongstleden deelde de UDEP

faim entamée le 24 avril par 80 sans-papiers dont dix enfants solidaires de leurs parents aurait été "cassée par Fedasil". Lundi, la direction de l'Agence fédérale pour l'accueil des demandeurs d'asile a démenti avoir interdit ce mouvement. Je cite le communiqué de Fedasil faisant état de sa position: "Nous ne pouvons pas interdire une grève de la faim et il n'y a pas de sanction prévue."

Pourtant, d'après l'UDEP, à la demande du directeur de Fedasil, tout est mis en place depuis le 24 avril par l'administration du Petit Château pour qu'aucune information sur la grève de la faim ne filtre en dehors de ses murs. Les grévistes sont complètement isolés et subissent des manœuvres d'intimidation. Depuis le début de la grève, ni leurs avocats ni aucune association de soutien aux sans-papiers ne sont plus autorisés à les visiter. Enfin, aucun journaliste ne serait autorisé à pénétrer dans le Petit Château.

Le 24 avril, à la suite d'un avis négatif du CGRA après trois ans d'attente, un sans-papiers a tenté de se suicider en s'ouvrant les veines. Cet événement a déclenché la grève de la faim. La directrice du Petit Château a menacé de faire intervenir la police en cas de poursuite de cette grève de la faim. Les grévistes ont éprouvé beaucoup de difficultés pour bénéficier de soins médicaux: par exemple, après une chute, un des sans-papiers a été transporté à l'hôpital où aucun soin ne lui aurait été administré. Il a attendu plus d'une heure un médecin qui a fini par lui dire de retourner immédiatement au Petit Château, faute de quoi il appellerait la police. La police est intervenue, lui a arraché son annexe (document officiel prouvant la demande d'asile) et l'a conservée depuis. Ensuite, la police lui a ordonné de regagner le Petit Château, sans le reconduire ou lui fournir de titre de transport. Il a donc dû rentrer à pied.

Monsieur le ministre, ce matin, la radio de la RTBF consacrait une longue séquence à ce sujet. Un visiteur autorisé à entrer au Petit Château a interviewé un gréviste à l'aide d'un micro caché. La RTBF évoquait aussi une note de Fedasil du 26 avril qui interdit la grève.

Mes questions sont les suivantes.

Cette note existe-t-elle? Confirmez-vous l'ensemble des informations répercutées par l'UDEP concernant cette grève au Petit Château? Quelle conclusion en tirez-vous?

Par ailleurs, il semble que les deux projets de loi du gouvernement approuvés en Conseil des ministres du 24 avril aient été déposés à la Chambre ce midi. Quand les travaux pourront-ils commencer en commission? Êtes-vous favorable à l'organisation d'auditions?

Enfin, il y a quelques minutes, j'ai appris que vous auriez régularisé les sans-papiers de l'église Saint-Barthélémy d'Ixelles. Confirmez-vous cette information? Dans l'affirmative, pourquoi avez-vous procédé à cette régularisation? Combien de personnes sont-elles concernées?

09.02 **Patrick Dewael**, ministre: Monsieur le président, je répondrai aux questions qui avaient été formulées par écrit.

En ce qui concerne les informations relatives aux événements du

(*Union pour la défense des sans-papiers*) mee dat een hongerstaking van 80 personen (onder wie 10 kinderen) zou zijn "gebroken" door Fedasil, wat door de directie van het Agentschap werd ontkend. Volgens de UDEP doet men er in het Klein Kasteeltje alles aan opdat er geen enkele informatie zou doorsijpelen: de hongerstakers worden geïsoleerd en geïntimideerd en niemand (noch advocaten, noch verenigingen, noch journalisten) mag hen bezoeken.

De hongerstakers krijgen ook geen medische verzorging. Een van hen was gevallen, werd uit het ziekenhuis ontslagen en moest te voet terugkeren naar het Klein Kasteeltje, nadat zijn documenten door de politie in beslag waren genomen.

Op de RTBF-radio vanmorgen werd aan die kwestie een lange uitzending gewijd en werd een persoon uit het Klein Kasteeltje aan het woord gelaten. Tevens werd gewag gemaakt van een nota dienaangaande van Fedasil van 26 april. Bestaat die nota? Wat is de inhoud ervan? Meer in het algemeen, bevestigt u die informatie en welke besluiten trekt u daaruit? Werden de twee wetsontwerpen tot hervorming van de Raad van State en tot hervorming van het asielrecht bij de Kamer ingediend? Wanneer zullen de werkzaamheden dienaangaande worden aangevat? Bent u gewonnen voor hoorzittingen in dat verband?

Ten slotte heb ik zopas vernomen dat u sommige mensen zonder papieren die een kerk bezet houden zou hebben geregulariseerd. Klopt dat? Om hoeveel mensen gaat het?

09.02 Minister **Patrick Dewael**: Ik zal schriftelijk antwoorden op de gestelde vragen. Wat de gebeurtenissen in het Klein

Petit Château, je dois vous renvoyer à mon collègue le ministre de l'Intégration sociale.

Les allégations relatives à l'attitude de la police à l'égard d'un sans-papiers n'ont pas été confirmées par les informations dont je dispose.

Comme vous venez de le dire, les deux projets relatifs à la réforme de la procédure d'asile ont été déposés aujourd'hui à la Chambre. L'organisation d'auditions relève de l'appréciation du Parlement. Je n'ai donc pas à me prononcer à ce sujet.

Kasteeltje betreft, verwijs ik u naar mijn collega, de minister van Maatschappelijke Integratie. De beweringen over de houding van de politie tegenover een van de mensen zonder papieren werden mij niet bevestigd door mijn bronnen.

De twee ontwerpen over de hervorming van de asielprocedure werden vandaag in de Kamer neergelegd. Het Parlement moet oordelen of er hoorzittingen worden georganiseerd.

09.03 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le ministre, je vous remercie pour votre réponse, assez incroyable dans sa première partie: j'ai indiqué que la RTBF avait diffusé sur ses ondes, ce matin, l'interview d'une personne de l'Intérieur et cela n'existerait pas! C'est curieux. Puisque vous évoquez votre collègue, M. Dupont, je l'interrogerai à ce sujet à travers une question orale dans sa propre commission.

09.03 Benoît Drèze (cdH): Het is ongelooflijk: de RTBF heeft deze morgen een interview uitgezonden met een persoon die zich daarbinnen bevindt en het voorval zou niet hebben plaatsgevonden? U heeft het over de heer Dupont, welnu ik zal hem hierover ondervragen.

09.04 Patrick Dewael, ministre: Qu'est-ce qui est incroyable? C'est de sa compétence. Il s'agit bien du Petit Château, qui relève de la compétence du ministre de l'Intégration sociale.

09.05 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le ministre, je suis bien d'accord sur ce point, mais, si j'ai bien compris votre réponse, il ne se serait rien passé au Petit Château?

09.06 Patrick Dewael, ministre: Mais non, je n'ai jamais dit cela: je vous ai renvoyé à mon collègue.

Vous êtes le plus dangereux questionneur du Parlement. Je vous réponds que je vous renvoie à mon collègue pour ce qui concerne le Petit Château et vous en déduisez que j'aurais déclaré que rien ne s'est passé. Vous êtes vraiment de mauvaise foi!

09.06 Minister Patrick Dewael: Ik verwijs u gewoon naar mijn collega en u leidt daaruit af dat ik zou beweerd hebben dat er niets gebeurd is! Dat getuigt van slechte wil!

09.07 Benoît Drèze (cdH): Non, je ne le pense pas. Mais je n'ai pas été attentif. Nous apprendrons à mieux nous connaître dans les prochains jours, monsieur le ministre, puisque j'aurai le plaisir de participer aux réunions de commission pour l'examen de vos deux projets de loi.

09.07 Benoît Drèze (cdH): Ik heb misschien niet goed opgelet. Binnenkort zullen wij elkaar beter leren kennen vermits ik zal deelnemen aan de commissievergaderingen waar uw twee wetsontwerpen zullen worden besproken.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

10 Question de M. Éric Libert au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la participation des électeurs non belges de l'Union européenne à l'élection directe des conseils de l'action sociale dans les six communes périphériques, à Comines-Warneton, ainsi qu'à Fourons" (n° 11615)

10 Vraag van de heer Éric Libert aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over

"de deelname van de niet-Belgische kiezers uit de Europese Unie aan de rechtstreekse verkiezing van de raden voor het maatschappelijk welzijn in de zes randgemeenten, in Komen-Waasten en in Voeren" (nr. 11615)

10.01 **Éric Libert** (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, ma question a trait à la participation des électeurs non belges de l'Union européenne à l'élection directe des conseils de l'action sociale dans les six communes périphériques, celle de Comines-Warneton ainsi qu'à Fourons.

L'article 17bis de la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'action sociale stipule que les membres du conseil de l'aide sociale de ces communes sont élus directement par l'assemblée des électeurs de la commune. À ce sujet, le président du CPAS de ma commune, Rhode-Saint-Genèse, m'a fait part de son interrogation quant à savoir si les électeurs non belges de l'Union européenne dûment inscrits sur la liste des électeurs étaient admis ou non à participer à ce scrutin.

D'après les informations que j'ai pu obtenir auprès de vos services, il résulterait des débats parlementaires relatifs à la révision de l'article 8 de la Constitution que les électeurs européens ne seraient pas autorisés à participer à cette élection ni, a fortiori, d'y être candidats et que seuls les électeurs belges éliraient directement les membres du conseil de l'aide sociale dans les communes précitées.

Il m'a également été confirmé qu'aucune circulaire n'évoquait ce point.

Par ailleurs, je constate que l'arrêté ministériel du 13 janvier 2006 relatif à l'inscription des citoyens non belges de l'Union européenne sur la liste des électeurs, en prévision des élections communales, ne contient pas de dérogation en la matière par rapport à l'article 17bis précité.

Monsieur le ministre, il en résulte donc, me semble-t-il, une discrimination qui, dès lors qu'elle existe, est injustifiée à l'égard de ces électeurs.

Par conséquent, pourriez-vous me faire savoir si vous confirmez les informations qui m'ont été communiquées par les services précités, selon lesquels seuls les électeurs belges seraient admis à élire directement les membres du conseil de l'aide sociale dans les six communes périphériques, Comines-Warneton et Fourons?

Dans l'affirmative, quelles seraient les justifications en droit de cette discrimination?

Qu'en est-il de la participation des électeurs non belges hors Union européenne à l'élection précitée?

10.02 **Patrick Dewael**, ministre: Monsieur le président, lors des élections communales du 8 octobre 2000, les citoyens non belges de l'Union européenne n'ont pas été admis à participer à l'élection directe des membres du conseil de l'aide sociale et du bureau permanent dudit conseil. Ceci est le cas dans les six communes de la périphérie bruxelloise ainsi que dans les communes de Comines-Warneton et de Fourons.

10.01 **Éric Libert** (MR): Mogen de niet-Belgische kiezers van de Europese Unie die ingeschreven zijn op de kiezerslijst deelnemen aan de verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn van de zes randgemeenten, van Komen-Waasten en van Voeren? Er werd me bevestigd dat die aangelegenheid in geen enkele circulaire aan bod komt. Kan u bevestigen dat enkel de Belgische kiezers aan die verkiezing mogen deelnemen, zoals me werd gezegd? Zo ja, wat rechtvaardigt die discriminatie? Mogen de niet-Belgische kiezers van buiten de Unie al dan niet aan die verkiezing deelnemen?

10.02 Minister **Patrick Dewael**: Bij de jongste gemeenteraadsverkiezingen van 8 oktober 2000 mochten de niet-Belgische onderdanen van de Europese Unie die in de zes gemeenten van de Brusselse rand

Sous la précédente législature, mon prédécesseur avait établi en cette matière un avant-projet de loi modifiant l'article 17bis de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale en vue de reconnaître formellement aux citoyens non belges de l'Union, inscrits à leur demande sur la liste des électeurs de l'une des huit communes concernées, le droit de vote actif pour l'élection directe du conseil de l'aide sociale et de son bureau permanent.

Les lignes de force de l'avis du 13 juin 2000 de la section Législation du Conseil d'État sur cet avant-projet de loi peuvent être synthétisées comme suit.

Les mandats exercés au sein des organes des centres publics d'aide sociale relèvent des droits politiques, au sens de l'article 8 de la Constitution, que ces mandats soient attribués par élection au suffrage universel direct – comme c'est le cas dans les huit communes en cause – ou indirectement par les conseils communaux – comme c'est le cas dans les 581 autres communes où le conseil de l'aide sociale est élu au second degré par le conseil communal.

Il revient au seul législateur fédéral d'autoriser les étrangers, citoyens de l'Union européenne ou pas, à participer à l'élection des membres du conseil de l'aide sociale et, le cas échéant, de son bureau permanent.

Conformément à l'article 8 de la Constitution, le législateur fédéral ne peut légiférer en ce sens que si une disposition de droit international ou supranational l'y oblige envers les citoyens de l'Union n'ayant pas la nationalité belge.

Une obligation de cette nature n'existe pas encore à ce jour. Sur la base de ces éléments, le Conseil d'État conclut que la participation active des citoyens non belges de l'Union à l'élection susmentionnée n'est admise que si cette élection se fait au second degré par le conseil communal et pour autant que ces citoyens aient préalablement été élus au mandat de conseiller communal.

À la suite de cet avis négatif du Conseil d'État, mon prédécesseur a décidé de ne pas déposer le projet de loi que je viens d'évoquer devant le parlement.

Il n'est donc pas possible d'autoriser des étrangers citoyens ou non de l'Union à participer à l'élection directe des membres du conseil de l'aide sociale de son bureau permanent dans les six communes de la périphérie bruxelloise ainsi que dans les communes de Comines-Warneton et de Fourons.

en in de gemeenten Komen-Waasten en Voeren verblijven niet deelnemen aan de rechtstreekse verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn.

Mijn voorganger had een voorontwerp van wet opgesteld waarin hen dat recht wordt toegekend en de Raad van State had daarover de volgende opmerkingen geformuleerd: de mandaten die binnen de organen van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn worden uitgeoefend, vallen onder de politieke rechten. Het komt enkel de federale wetgever toe de vreemdelingen, al dan niet EU-burgers, toe te staan om aan de verkiezing voor de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn deel te nemen. Krachtens artikel 8 van de Grondwet kan de federale wetgever enkel in die zin wetgevend optreden als een bepaling van het internationaal recht hem daartoe verplicht ten aanzien van de burgers van de Unie die niet de Belgische nationaliteit hebben; een dergelijke verplichting bestaat tot dusver niet.

De Raad van State concludeert daaruit dat niet-Belgische onderdanen van de Unie uitsluitend aan die verkiezing mogen deelnemen wanneer deze verkiezing in de tweede graad door de gemeenteraad gebeurt en voor zover ze vooraf tot gemeenteraadsleden werden verkozen.

Ingevolge dat negatieve advies van de Raad van State heeft mijn voorganger beslist geen wetsontwerp in te dienen.

Het is dus niet mogelijk om buitenlandse burgers, ongeacht het feit of ze ingezetenen van een Europese lidstaat zijn, aan de rechtstreekse verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn in de voornoemde gemeenten te laten deelnemen.

10.03 **Éric Libert** (MR): Je vous remercie, monsieur le ministre. Je ne manquerai pas d'apporter à votre réponse toute l'étude qu'elle mérite.

10.03 **Éric Libert** (MR): Ik zal uw antwoord met de nodige aandacht bekijken.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

*De openbare commissievergadering wordt gesloten om 16.29 uur.
La réunion publique de commission est levée à 16.29 heures.*